

1 fr.

FRIBOURG ILLUSTRÉ

20e ANNÉE - No 224 - Novembre 1965

Reflets fribourgeois

DANS CE NUMÉRO

Pages

Editorial: Perplexes, nos paysans	3
Derniers regards sur le 3 ^e Comptoir de Fribourg	5
Joseph Siffert: bilan de la saison 1965	18
Le 32 ^e Morat - Fribourg	22
Le tir des attachés militaires à Gruyères	24
Amicales en gris-vert	27
Flashes rétrospectifs	29
Le 20 ^e anniversaire du Boccia-Club Fribourg - Beauregard	31
Les défunts	33

Tirage: 10 500 exemplaires

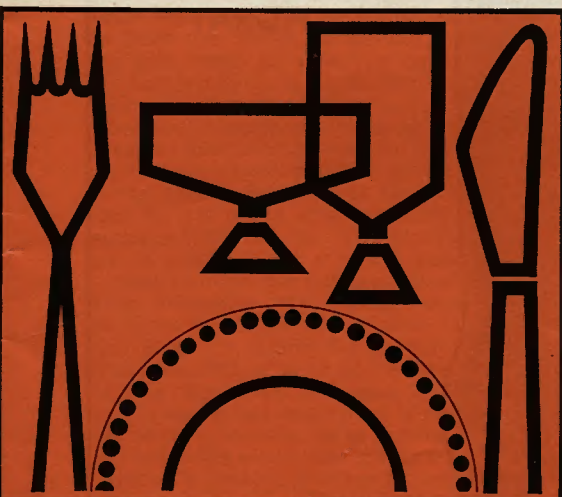
32^e Morat - Fribourg

Le Château de Morat avec son infranchissable rempart de coureurs. Au premier plan, M. Pierre Glasson, conseiller national et président du Comité d'organisation de cette course nationale pédestre commémorative. →

(Photo Roland Dougoud, Fribourg)



LE PLAZA

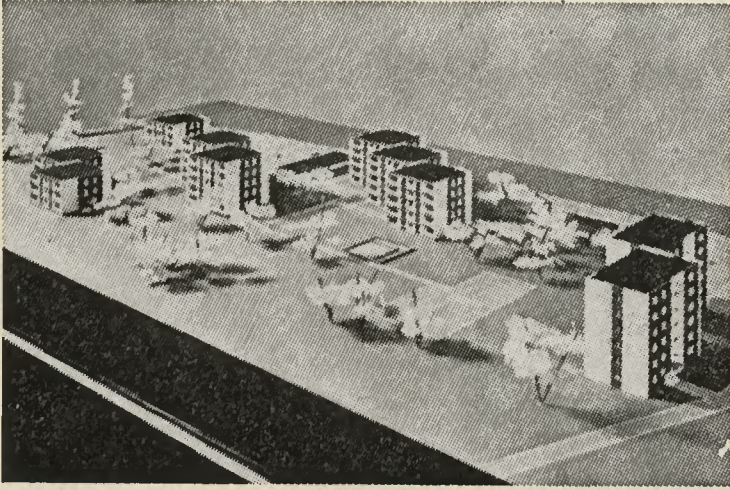


Chaque jour votre assiette préférée - Spécialités provençales
Salle de séances - Bar - Snack - Tavernes - 6 jeux de quilles
Restaurant de ville - Réservation (037) 2 83 06
PLACE GEORGES-PYTHON FRIBOURG

BRUNSCHWIG



Pour le choix d'un trousseau, l'achat de rideaux modernes et de style. Le conseil du spécialiste et l'expérience de plusieurs dizaines d'années sont votre meilleure garantie. Facilités de paiement.
Votre visite à notre magasin spécialisé nous fera grand plaisir. Vous serez bien reçu, même sans obligation d'achat.
AVENUE DE LA GARE FRIBOURG



La Cité «MONCOR» ?...

à 3 minutes du centre de la ville!

Le calme de la campagne aux portes de la ville... Air pur...
tranquillité... ensoleillement maximum

MAGNIFIQUES APPARTEMENTS DE:

- 1 pièce dès Fr. 180.— + charges
- 2 pièces dès Fr. 230.— + charges
- 2 ½ pièces dès Fr. 250.— + charges
- 3 ½ pièces dès Fr. 320.— + charges
- 4 ½ pièces dès Fr. 430.— + charges

Ecole maternelle sur place - Service de bus régulier
Appartements ultra-modernes - Magasin d'alimentation générale

Pour renseignements :

REGIS S.A., Service immobilier, Pérolles 34, tél. 21137

Widder J.-P., Agence immobilière, Avenue de la Gare 35a, tél. 26967

La Cité «Schœnberg du Milieu»

Appartements de:

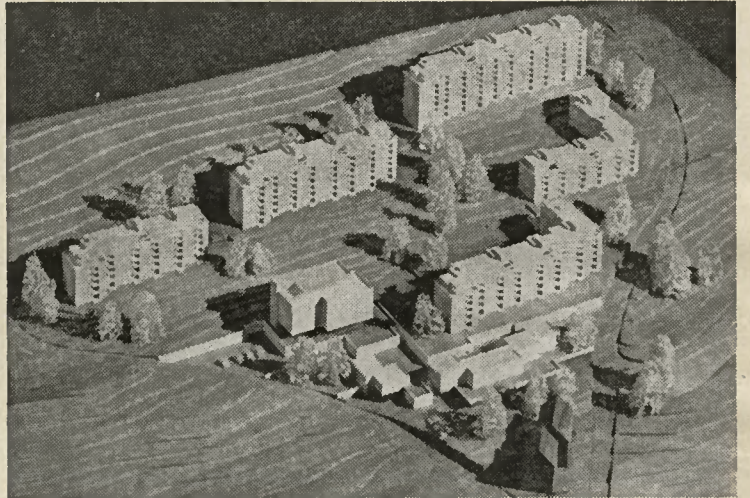
- 2 ½ pièces dès Fr. 280.- 4 pièces dès Fr. 370.-
- 3 pièces dès Fr. 320.- 4 ½ pièces dès Fr. 450.-
- 3 ½ pièces dès Fr. 350.- en attique, dès Fr. 675.-

Appartement spacieux de conception très moderne et intime — Jardins d'agrément et places de jeux — Trolleybus au pied de la Cité — Groupe scolaire et école enfantine à proximité — Centre commercial prévu à la Cité

Pour tous renseignements, examens des plans et conclusion des contrats, prière de s'adresser

Gérances Foncières S.A. Régie de Fribourg S.A.
Weck-Aeby & Cie S.A.

Pérolles 30, tél. 25441 Pérolles 5a, tél. 25518 Av. de la Gare 23, tél. 26341



PHILIPS



Le monde entier à
vos pieds pour 20 ct.

avec un magnifique appareil de radio,
grâce à notre système de location avec compteur.

Aucun acompte à l'installation.
Pas de factures de réparations.

Radio
Télévision

Ed. *Delay*

YVONAND

Tél. (024) 51113

Des milliers
de clients
satisfaits

Demandez
prospectus
et renseignements.

Succursale à

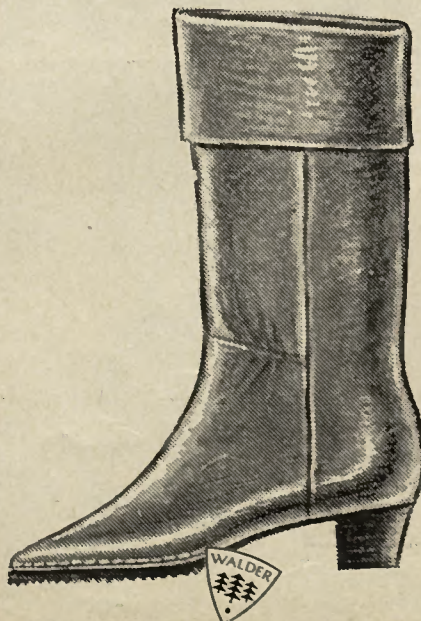
Yverdon

Rue du Lac 8

Notre collection d'automne vous offre
une gamme complète de modèles
originaux et avantageux des meilleures
marques suisses et étrangères

Dossenbach

FRIBOURG
MORAT



Box noir Fr. 64.50

PERPLEXES,

nos paysans!

Qu'ils viennent de la ville ou de la campagne, les visiteurs du dernier Comptoir de Fribourg auront regardé, non sans que s'éveillent en eux des souvenirs, les peintures représentant la *Poya* (montée à l'alpage), groupées judicieusement dans les vitrines d'une grande entreprise commerciale. Ne jugeons pas de la valeur, d'ailleurs fort inégale, de ces toiles exécutées souvent par de simples mais authentiques artistes de chez nous et considérons plutôt l'intention de l'auteur. Ces artistes se recrutent, en majorité, dans le monde paysan. Leur témoignage prend donc d'autant plus de sincérité. Or, un fait frappe: la bonno humeur se lit sur les visages des armaillis qui accompagnent le troupeau, des gardes-génisses, des membres eux-mêmes de la famille qui partent pour le chalet. On pourrait fort bien qualifier la *Poya* de joyeux départ vers le chalet. Et cette joie véritable que respirent tous les acteurs de ces scènes devient à ce point communicative que le tableau prend soudain des dimensions qui débordent singulièrement son cadre...

Contraste, en automne! On revient de la montagne sans enthousiasme et sans illusions. On sait qu'un nouvel hiver va jeter des brouillards, des pluies, des tempêtes de neige sur l'alpe et ses souvenirs. Pourtant, l'automne 1965 procure d'autres sujets de pessimisme. Somme toute, cet automne récolte ce que l'été a semé. Les mois qui suivirent avril et précédèrent octobre furent un perpétuel casse-tête pour le paysan. Récoltes restant sous la pluie, brèves heures d'éclaircie pendant lesquelles il fallait « mettre le paquet », samedis et dimanches plus conciliants obligeant à sacrifier le repos traditionnel et chrétien pour mettre en marche les moteurs et les machines. Et puis, qu'a-t-on finalement récolté dans de bonnes conditions? Le fameux dicton « Année de foin, année de rien » se vérifie une fois de plus. Combien souvent n'avez-vous pas entendu cette réflexion: « C'est bien beau des grands foin, mais encore faut-il le pouvoir les « rentrer » dans des conditions normales »? Cette année, tout semble anormal!

Le paysan se rend compte — et les citadins aussi — que le temps joue un rôle déterminant dans son existence. Chacun le savait. Il en est aujourd'hui plus que jamais convaincu. Mais l'instabilité en cette matière crée précisément une source de difficultés que les autres secteurs de l'économie ne connaissent pas. Par la force des choses, le paysan devrait varier ses prix, selon les capacités de production et les impératifs de la consommation. Pratiquement, il n'en est plus le maître. La loi de la libre concurrence, de l'offre et de la demande n'existe plus pour lui. Ou, du moins, dans une mesure réduite au point de passer pour inexistante. Que la récolte soit abondante ou rare, que le lait coule abondamment ou que les sources tarissent, les prix gardent une étonnante stabilité. De temps à autre, trop peu souvent au gré des paysans, dans une mesure trop fréquente estiment les consommateurs, le Conseil fédéral décide une augmentation des prix. Le salaire du paysan s'adapte lui aussi au coût général de l'existence. Et c'est là que commence le drame. Drame, un bien grand mot? Oui, mais dans le cœur et l'esprit du paysan, au sein de la famille, il s'agit bel et bien d'une espèce de conflit: « Il vaut mieux arrêter le métier, quitter la terre, s'engager comme ouvrier. » De tels propos, répétés devant des jeunes et des enfants, ne tardent pas à porter leurs fruits. Et là, je vous assure que le temps, bon ou mauvais, ne compromet

pas de tels fruits. Ils mûrissent à coup sûr dans la tête de ces jeunes qui tirent des conclusions. Ne s'agit-il pas d'un drame?

Les organisations agricoles ont réagi aux dernières décisions du Conseil fédéral. Des manifestations ont tenté d'attirer l'attention du peuple suisse sur la gravité de la situation dans l'agriculture. Les mandataires agricoles aux Chambres fédérales, notamment les Fribourgeois, ont demandé des explications. Et, invariablement, la même réponse parvient. Le Conseil fédéral, soucieux de l'équilibre et désireux de freiner la hausse du coût de la vie — qui se poursuit d'ailleurs et quoi qu'on en dise à un rythme inquiétant — cherche des compromis, coupe la poire en deux et accepte une augmentation limitée. Devant ces décisions, le paysan hésite. Oui, c'est vrai, nos paysans attendent, perplexes, la suite des événements. L'attentisme, qui caractérise souvent le monde agricole, ne résout rien. Certes, il est des milieux aisés dans l'agriculture. Il convient pourtant de ne pas juger sur les apparences, de ne pas conclure, parce que des tracteurs sillonnent les routes communales, parce que des machines à « charger » ou à épandre déambulent à travers champs, parce que la « trapeuse » électrique joue le rôle d'un « pipe-line », que la paysannerie regorge de richesses. On recommande de tous côtés de rationaliser, de diminuer les frais de production. Et puis on ne trouve plus d'ouvriers agricoles suisses. Alors on se tourne vers les machines, au prix de sacrifices financiers considérables. Beaucoup s'en passeraient, s'ils en avaient la possibilité. Mais c'est à cette condition qu'ils peuvent encore continuer à exploiter leurs terres. A perte, affirment certains. Pour un salaire de mépris, déclarent les autres. Un fait reste certain: alors que les moyens de production ont vu leurs prix augmenter de 45%, ceux des produits agricoles se sont accrus de moins de 20% depuis 1948. Dans le même laps de temps, le coût de la vie est passé de 165 à 217,5 points, subissant ainsi une hausse de 33%.

Alors? La campagne s'interroge. Le paysan est perplexe. Il se demande si les organisations traditionnelles le défendent assez vigoureusement. Il pense que le vrai problème réside dans l'absence d'une politique agricole cohérente, élaborée avec la collaboration des paysans. Faut-il entendre par là que l'Union suisse des paysans, que l'Union des paysans fribourgeois, que les autres organisations agricoles cantonales ne remplissent qu'imparfai-



tement leur mission? Les partisans d'une nouvelle formule se trompent lourdement, s'ils pensent qu'il suffit de changer l'étiquette d'un flacon pour modifier le liquide qu'il contient. On peut changer du vin en vinaigre, mais non pas l'inverse! Le mal git beaucoup plus profondément que ne le signalent les promoteurs de formules nouvelles. L'agriculture suisse subit les contrecoups, parfois brutiques, provoqués par l'expansion économique des autres pays, par les conditions de production plus faciles et plus intenses. Songeons simplement à nos deux voisins de l'ouest et du sud. Le paysan italien n'a pas de souci pour son blé. Il sait que, chaque année, il le récoltera au moment qui lui-même choisira, dans les conditions les meilleures et les plus simples. Songeons au beurre du Danemark, aux poulets américains, aux abricots, aux tomates, aux vins étrangers. Les responsables de notre agriculture quels qu'ils soient ne pourront convaincre l'Italie ou la France de produire moins, de livrer de la marchandise plus chère, de ne plus fabriquer du beurre pour l'exportation et de manger tous leurs œufs frais! Changer de moyens? Lesquels envisager pour que les prix des produits agricoles suisses ne s'effondrent pas devant ceux de l'étranger, le jour où les frontières s'ouvriraient? Et si elles ne s'ouvrent pas, c'est parce que le Conseil fédéral maintient des mesures protectionnistes demandées et voulues par la paysannerie.

Que le paysan s'interroge, rien là que de très normal. Qu'il recherche dans un changement de ses organisations un salut hypothétique, nous n'avons pas à nous en mêler. Mais un conseil est toujours permis, d'autant qu'il ne procède d'aucun intérêt personnel. Le voici: la cohésion, l'unité valent beaucoup plus que la division et la méfiance. Les trois paysans de la Suisse centrale le savaient déjà en 1291.

Fribourg-Illustré — Reflets fribourgeois

Abonnez-vous à Fribourg-Illustré

Je souscris un abonnement à «Fribourg-Illustré»
pour une année au prix **Fr. 9.80**
montant qui sera payé

- * par bulletin de versement
- * par remboursement
- (* Biffer ce qui ne convient pas)

Nom:

Prénom:

Profession:

Localité:

Rue et N°:

A découper et à retourner à

«FRIBOURG-ILLUSTRÉ», P. Charrière

Pl. du Cheval-Blanc 7, Bulle

Tél. (029) 2 73 27 C. c. p. 17 - 2851

HORLOGERIE · BIJOUTERIE
Bulliard
 BULLE · Rue de Vevey · Tél. 284 60
 VENTE — RÉPARATIONS

Garage Touring S.A. La, Tour-de-Trême

DUPRÉ, frères
 Ventes, Echanges,
 Réparations



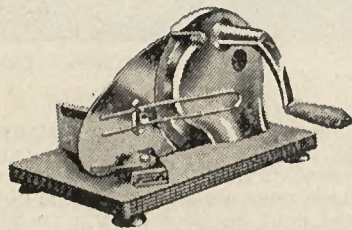
M · A · N
DIESEL

Les pneus...

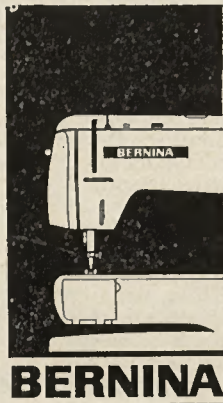
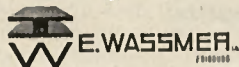
de votre tracteur, jeep, auto...
 sont-ils en état de rouler?
 Sinon, adressez-vous à



GROS RABAIS sur les pneus de tracteurs
 Consultez-nous !



Machines à coudre
 Trancheuse ESGE

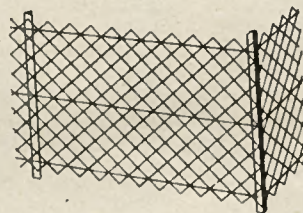


R. GRAND

Route Neuve 33, Fribourg
 Tél. (037) 2 33 88

Une clôture


telle que vous la désirez



Seul le spécialiste
 pourra vous conseiller
 judicieusement :

Tous genres de clôtures,
 bois, ciment, grillage

Devis sans engagement

 en Suisse
 comme en France,



on précise
Kronenbourg
le grand nom des bières d'Alsace

... et, au Comptoir de Fribourg, on a dégusté cette bière renommée au stand...

Félix Klaus S.A.

Dépositaire exclusif

FRIBOURG

Félix Klaus S.A.

Fabrique de boissons et liqueurs
 a exposé au Comptoir de Fribourg
 ses boissons de table supérieures « Klaus »

Ses exclusivités :

Coca-Cola

Cynar, l'apéritif des gens actifs

Ricard, apéritif anisé

Kronenbourg, la bière d'Alsace

M. Georges Ducolterd, président du Gouvernement fribourgeois, coupant le ruban symbolique.

Ce que fut le 3^e Comptoir de Fribourg



Les photos de ce reportage sont de :

Roland Dougoud, Fribourg

Léo Hilber, Fribourg

Frédy Minder, Belfaux

Benedikt Rast, Fribourg

P. Charrière, Bulle



M. Oscar Moret, directeur du corps de musique La Landwehr.

Ci-dessous : Vue sur les halles d'exposition dressées aux Grands-Places.



Le 3^e Comptoir de Fribourg fut avant tout une réussite. Et cela nous tenons à le dire d'emblée. Réussite grâce à la parfaite organisation qui était assumée par la Société des arts et métiers de la ville de Fribourg, que préside M. Raymond Bardy, appareilleur diplômé, et par l'Association fribourgeoise des détaillants, qui a à sa tête M. Georges Guggenheim, commerçant. Ces deux personnalités fonctionnaient comme vice-présidents du comité d'organisation avec M. Robert Esseiva, l'un des promoteurs du 1^{er} Comptoir de Fribourg. Il y aurait encore de nombreuses autres personnes à mentionner, qui eurent un mérite évident dans le succès de ce 3^e Comptoir, tant il est vrai que les grandes entreprises nécessitent de très nombreuses collaborations. Il y a pourtant deux noms que nous devons citer sans plus tarder: MM. Fernand Aebischer, député et conseiller communal, qui assumait la présidence du comité d'organisation, et Ferdinand Masset, député et secrétaire de l'UCAM, qui fonctionna comme secrétaire général.

Mais la réussite de ce 3^e Comptoir de Fribourg réside également dans l'effort accompli par tous les exposants, qui présentèrent des stands nouveaux et tous de bon goût. C'est pourquoi le public eut tant de plaisir à parcourir les vastes halles qui avaient été dressées sur les Grands-Places; c'est pourquoi aussi il fut si nombreux, offrant ainsi à tous les artisans de cette réussite la joie d'un nouveau record. Il y avait eu 45 000 visiteurs en 1961. Ils se retrouveront 52 000 deux ans plus tard pour atteindre, cette année, le nombre de 56 500.

Il vaut la peine de jeter un coup d'œil sur ces dix jours qui apportèrent une grande animation au cœur de la capitale. Oh ! notre intention n'est point de relater dans le détail toute l'histoire de ces dix journées. Nous en serions du reste incapable. Mais il y eut certains sommets qui furent tout particulièrement marquants. Cette inauguration tout d'abord, d'une précision telle qu'elle permit de se rendre immédiatement compte que tout avait été minutieusement réglé. Et tous les stands, de même, étaient prêts; ce qui, indéniablement, constituait un premier tour de force. Le corps de musique La Landwehr et la participation du président du Gouvernement, M. Georges Ducolterd, qui coupa le ruban symbolique, apportaient le prestige qui convenait.

Les personnalités officielles effectuant leur visite des stands.



SAUSER-REICHLIN S.A., FRIBOURG



Jos. BRULHART Guin et Mariahilf Tél. 037 / 4 32 13
Arbres fruitiers — Arbustes d'agrément — Conifères

Bregger-Zwimpfer & Cie S.A. Fribourg

Rue du Tilleul 145
Tél. 252 51

Pont-Suspendu
Tél. 252 52



Machines à laver, aspirateurs et cireuses « Hoover »
Appareils ménagers « Bamix »
Grils de ménage « Fri-Fri »



G. BISE S.A., Fribourg

Tél. 2 33 95 / 2 95 50



Fabrique et magasin de meubles

Grand-Rue et Pont Zähringen
Succursale: rue de Lausanne 46



Salle à manger renaissance fabriquée dans nos ateliers

FABRIQUE DE MEUBLES
PAUL LEIBZIG S.A.
GRAND PLACES 26, FRIBOURG

Visitez
nos vastes salles d'exposition
Cela en vaut la peine



CENTRE BAUKNECHT

J. Fischer Rue des Épouses FRIBOURG Tél. 2 39 72

Installations sanitaires — Agence BAUKNECHT — Machine à laver
Frigos — Congélateurs — Fourneaux à mazout et gaz liquide



Les stands n'étaient pas groupés par branches d'activité, mais au hasard. Et cet imprévu augmenta certainement le charme de la découverte, le visiteur passant ainsi d'un sujet à l'autre. Grâce à un parcours à sens unique, le public se trouvait en quelque sorte conduit d'un stand à l'autre, vivement intéressé par la variété. A son regard apparaissaient successivement denrées alimentaires et boissons, produits diététiques, vêtements, articles de mode, fourneaux, cuisinières à gaz ou électriques, installations sanitaires et électriques, ameublement, ébénisterie d'art, mobilier et machines de bureau, articles pour enfants, articles de sport, appareils ménagers, outillage, quincaillerie, coutellerie, papeterie, librairie, imprimerie édition, horlogerie, optique, radio, télévision, pneumatiques, accessoires pour autos, fournitures industrielles, etc. Tout cela constituait un miroir attrayant de l'économie de Fribourg, principalement de son commerce et de son artisanat, bien que quelques industries figurassent aussi parmi les exposants. De plus, des pavillons spécialisés évoquaient le bois, l'horticulture, la prévention routière. Enfin, le TCS était également présent, offrant au public la possibilité de tester ses réflexes, ainsi que l'Ecole d'infirmiers et infirmières de l'Hôpital psychiatrique de Marsens suggérant aux jeunes le choix d'une belle vocation.

Voilà ce que purent admirer les personnalités officielles le jour de l'inauguration et, après elles, les quelque 52 500 visiteurs que l'on dénombra aux différentes entrées.

Un Comptoir ne se concevait pas sans stands de dégustation; il y en avait plusieurs répartis sur tout le parcours. Il ne se concevait pas non plus sans une pinte. Le pavillon de la Société des cafetiers se trouvait dans la halle de gymnastique des Grands-Places, avec ses différents bars et sa taverne, bien propres à créer une joyeuse atmosphère. Mais il y avait encore, et ce fut une belle réussite dans l'aménagement de ce Comptoir, la nouvelle « halle des fêtes », érigée sur la terrasse du Restaurant des Grands-Places, à l'ombre des marronniers. C'est dans ce décor plein de fraîcheur que se déroulèrent chaque jour les soirées folkloriques et qu'eut lieu la partie officielle de la journée d'inauguration. Les maîtres de céans s'efforcèrent de servir un excellent menu typiquement fribourgeois et les orateurs s'appliquèrent également à relever les mérites de chacun. S'exprimèrent ainsi MM. Georges Ducotterd, président du Gouvernement, Max Aebischer, syndic de Fribourg, et Fernand Aebischer, président du comité d'organisation, qui souligna la nécessité de trouver un nouvel emplacement pour les Comptoirs futurs. On sait qu'un projet prévoit

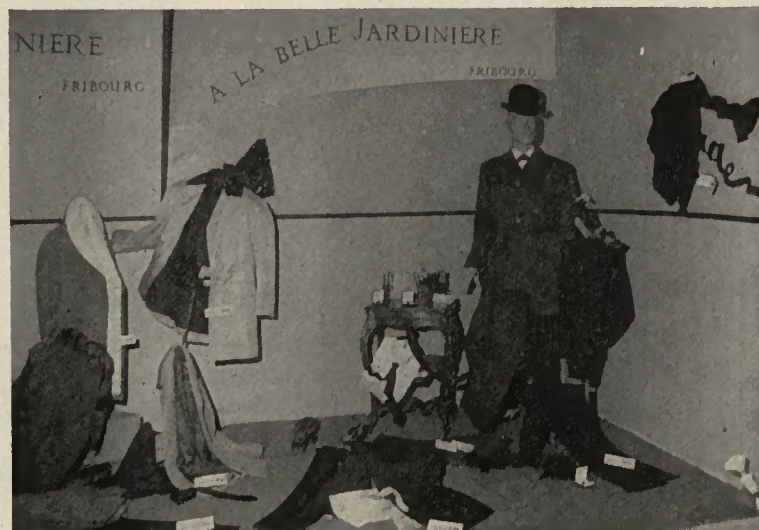


LES CAVES DU BOURG S.A.

(anc. Bæriswil-Eggertswyler)

vous fourniront des

Vins de qualité — Vins bon marché — Vins réputés
Rue des bouchers 92 Fribourg Téléphone 2 31 20



« BELLE JARDINIÈRE » Schwob & Cie

38, place de la Gare

Fribourg

Tél. 2 33 85

A. MORARD Péroles 14, FribourgLe spécialiste de la pendule de style **ZÉNITH**

la construction d'une Maison des Congrès au boulevard de Péroles, réalisation qui permettrait d'apporter une solution définitive, non seulement pour les prochains Comptoirs de Fribourg, mais également pour les nombreuses manifestations d'envergure qui doivent s'organiser en cette ville. Souhaitons donc qu'une étroite collaboration entre l'autorité cantonale, celle de la ville de Fribourg et les milieux économiques intéressés permette la concrétisation de ce projet dans un proche avenir.

Une autre idée mérite également d'être retenue, celle émise par le président du Gouvernement fribourgeois envisageant une manifestation plus générale: la mise sur pied, une fois par génération, lous

bureau completRue de Lausanne 74 **FRIBOURG** Tél. 23089**BENEDIKT RAST**

Éditions d'art — Photographe

Fribourg

Rue de Lausanne 3a

**A. AEBY-KADERLI,**

Tél. 21866

Pépinières**GUIN**

Poëlier-fumiste

Route des Alpes

Tél. 23772

les vingt ans, d'une exposition cantonale qui pourrait révéler le peuple fribourgeois à soi-même tout en présentant aux Confédérés une image assez fascnante de la vigueur intellectuelle et de la capacité économique de notre canton.

De même, il nous revient à l'esprit cette affirmation du syndic de Fribourg déclarant: « Nous y voyons la manifestation d'une volonté, de la volonté de ne négliger aucun effort pour la défense d'intérêts légitimes, mais surtout aussi de contribuer au développement économique de notre ville et de notre canton, en créant ou en maintenant un climat favorable à un tel développement et en faisant appel aussi à une saine solidarité fribourgeoise. »

**KUPPER Horlogerie - Bijouterie**

Visitez le magasin « libre-choix », système RODANIA

Péroles 46 **FRIBOURG** Tél. 21438



Ferdy Kübler signant la brochure « Toujours plus vite » au stand de la prévention routière.

PASQUIER, Pneu-Service



Jo Siffert au stand de PASQUIER PNEU-SERVICE, où était exposé l'un de ses bolides. Pasquier Pneu-Service, avenue de Rome, Fribourg (tél. 2 48 76).

Les jeunes et le Comptoir

Comme lors des deux premiers Comptoirs, il fut réjouissant de constater l'intérêt que la jeunesse manifesta à cette entreprise. Il est vrai qu'une judicieuse propagande avait été faite dès le mois de juin déjà par l'organisation d'un concours de dessin ouvert à tous les élèves des écoles secondaires du canton et des degrés supérieurs des écoles primaires de la ville de Fribourg, concours dont le thème consistait à créer un projet d'affiches pour les premiers, et à imaginer la présentation d'un stand pour les seconds. Le jury eut à examiner 1200 travaux dont 289 furent retenus et exposés dans les vitrines de la rue de Lausanne et du quartier du Bourg, avant le Comptoir, puis dans l'enceinte de celui-ci.



Les départs pour le concours de circulation.



Les lauréats du concours de dessin: au premier plan: Antoine Buntschu du Mourel, Jean-François Perroud de Châtel-St-Denis, Peter Gugler de Schmittlen et Ewald Schmutz de Guin, lauréats dans la catégorie Ecoles secondaires, et, à l'arrière-plan: Claude Dénervaud, Gilbert Droux, Dominique Boffa, Michel Uldry et Peter Gauch, tous de Fribourg, lauréats en catégorie Ecoles primaires.



Non, le lauréat ce n'est point le petit bonhomme, mais Mme Cuennel qui, avec ses accordéonistes, agrémenta cette distribution des prix.



EEF

Vous trouverez chez nous
tous les produits de qualité
de **MENA-LUX** à Morat

Cuisinières électriques
Armoires frigorifiques
Machines à laver
Aspirateurs, cirseuses

Grand choix de lustrerie
lampes de chevet
et appareils ménagers
de tous genres

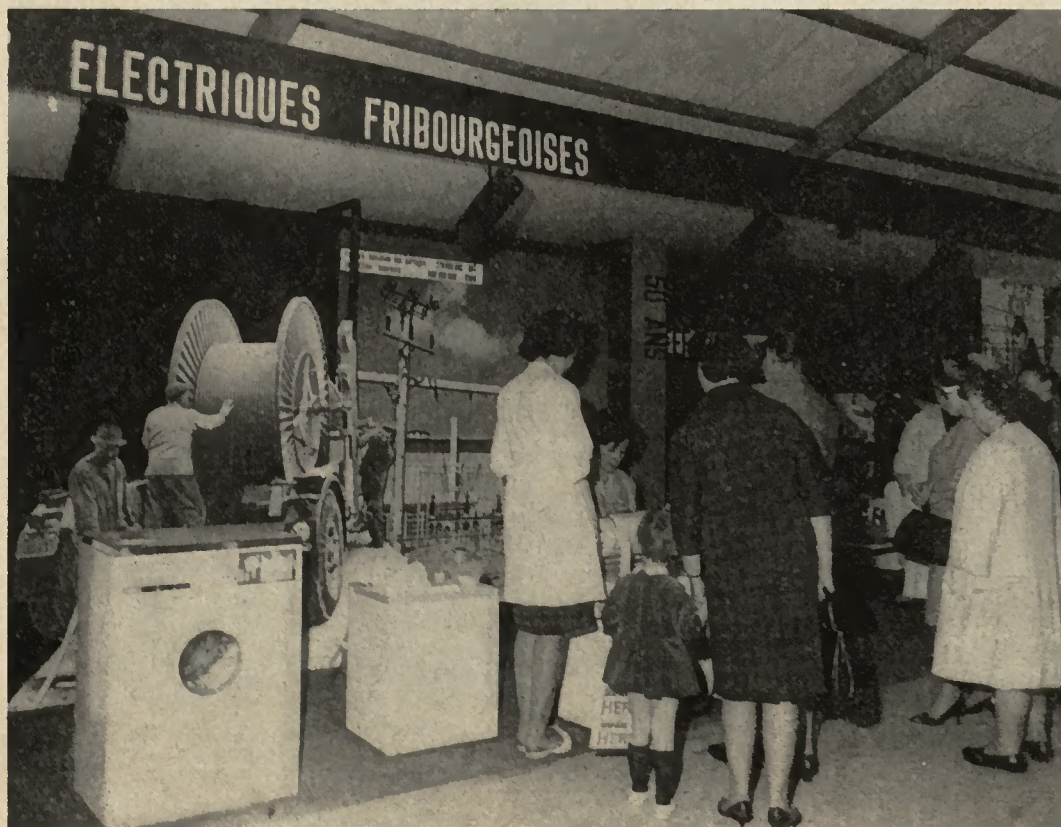
Rasoirs
Coussins chauffants
Bouilloires
Radiateurs

Visitez notre exposition permanente
et demandez une démonstration

Notre personnel se fera un plaisir
de vous conseiller sans obligation d'achat



Notre stand au comptoir de Fribourg



Vente au comptant et à termes

ENTREPRISES ÉLECTRIQUES FRIBOURGEOISES

Fribourg
Châtel-St-Denis
Château d'Oex
Payerne
Romont
et autres dépôts

M. & E. RUDAZ Magasin d'alimentation
 Route de Morat 360 FRIBOURG Tél. 037/ 2 17 21



Autre attraction pour la jeunesse, le concours de circulation qui avait été mis sur pied par la prévention routière et qui vit quelque 450 garçons et filles de la ville de Fribourg, âgés de 7 à 16 ans, parcourir à vélo ou à cyclomoteur le centre de la ville et ses carrefours les plus fréquentés, sous l'œil des agents et des patrouilleurs scolaires notant les fautes de circulation. Ce même jour, le grand champion cycliste Perdy Kübler signait la brochure de circulation *Toujours plus vite* au stand de la prévention routière. Mais un autre champion, dans un autre stand, lui faisait une concurrence tout amicale. J'ai nommé notre coureur automobiliste fribourgeois Jo Siffert.

La distribution des prix pour le concours de dessin se fit le même jour dans la halle des fêtes, alors que les vainqueurs du concours de circulation durent patienter vingt-quatre heures avant de pouvoir toucher leurs prix au jardin d'enfants des Grands-Places. Mais cette attente fut largement récompensée par des prix magnifiques dont tous avaient été offerts par les exposants, ceux-ci témoignant une fois de plus de leur générosité.

BAR A CAFÉ OBERSON, Fribourg
 Apéritifs MARTINI



Le succès
au Comptoir de Fribourg



Confection masculine et féminine + Trousseaux

Angélos Mode

rue de Romont 33
 1700 FRIBOURG
 tél. 037 2 85 22

Angélos-Plancherel Fils

1782 BELFAUX
 tél. 037 3 51 21

mine de rien **MINDER** vous sert toujours bien



Papeterie

Gare **FRIBOURG**



GASSER & Cie

Criblet, FRIBOURG

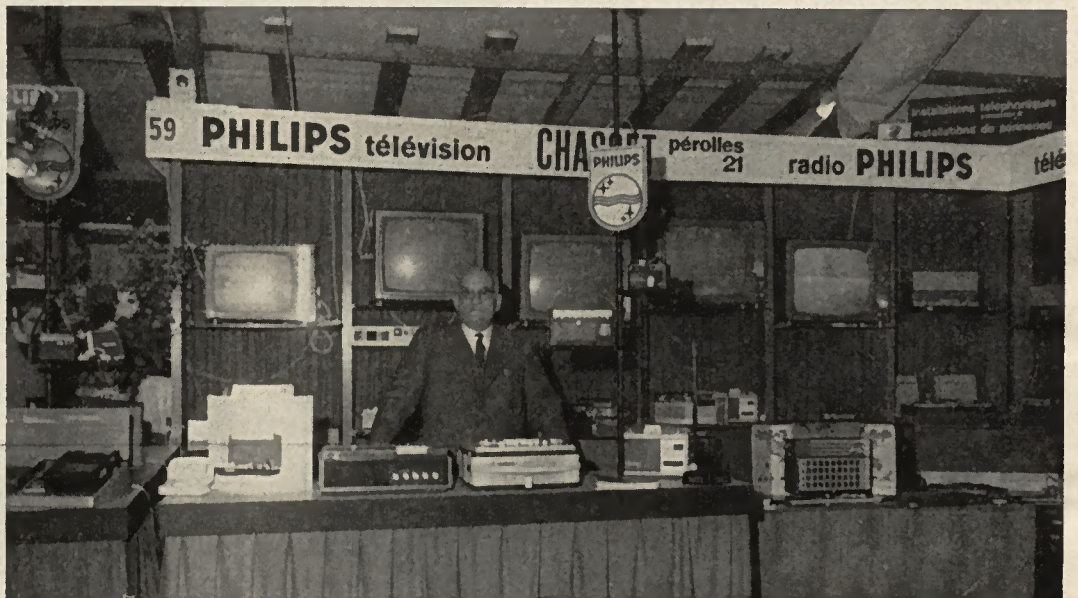
ARTICLES DE MÉNAGE
ET DE SPORT

Le spécialiste **PHILIPS**
vous présente tous les nouveaux
modèles 1965-1966

Téléviseurs PHILIPS — Transistors PHILIPS
Enregistreurs PHILIPS — Auto-radio PHILIPS
Tous les produits électroniques PHILIPS

CHASSET Radio - Télévision
Pérolles 21 FRIBOURG Tél. 2 11 95

MAISON FONDÉE EN 1924



ROBERT MAURON

FERBLANTIER-APPAREILLEUR

Bertigny 5
FRIBOURG

Téléphone 2 28 54



Installations sanitaires modernes

Machines à laver

Agencements de cuisine

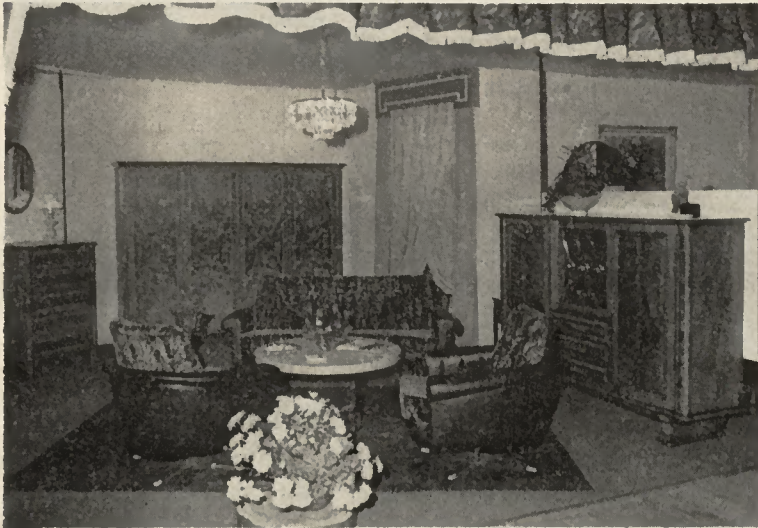
Potagers — Frigos



De g. à dr.: MM. Georges Wicht, Robert Esseiva, Fernand Aebischer et Ferdinand Massel, après le passage du « St-Nicolas des exposants »..

La soirée

des exposants



LEIBZIG-BILAND, Marly-le-Grand
Ameublements Tél. (037) 2 13 26

H. RUSCA, Fribourg Bd Pérolles 17 Tél. (037) 2 61 52
Championne toutes épaisseurs la nouvelle
Mais aussi championne de qualité et précision **ELNA**



Au soir du cinquième jour de son existence, les organisateurs du Comptoir de Fribourg avaient prévu une soirée à l'intention des exposants. Celle-ci remporta un plein succès, puisqu'elle réunit plusieurs centaines de participants dans la halle des fêtes. Un excellent menu de campagne fut servi par les soins des cantiniers, alors que la Chanson de Fribourg, dirigée par l'abbé Pierre Kaelin, offrait une gerbe de ses meilleures chansons et que le Trio et le Duo de Maggenberg-Tavel donnaient la note champêtre. A cette occasion, les exposants tinrent à récompenser tout particulièrement les quatre personnes les plus méritantes du comité en leur remettant des prix.



Ci-dessus: La Chanson de Fribourg qui se produisit à la soirée des exposants et (ci-dessous) le groupe Mon Pays, présenté par M. Louis Décaïtel, lors du banquet officiel.



Ci-dessous: Le Duo de Maggenberg-Tavel et son accompagnateur.



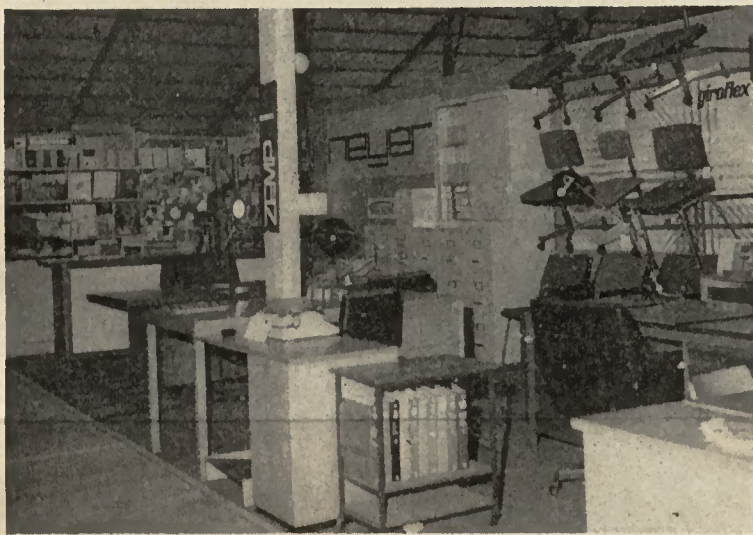


Jeunes gens, jeunes filles, apprenez une profession, celle d'infirmier ou d'infirmière en psychiatrie



VICARINO & MEYER S. A. Vins et spiritueux

Rue de l'Industrie 16 Fribourg Tél. (037) 2 31 73



J. C. MEYER, fournitures de bureaux

Pérolles 14 Fribourg Tél. (037) 2 30 97



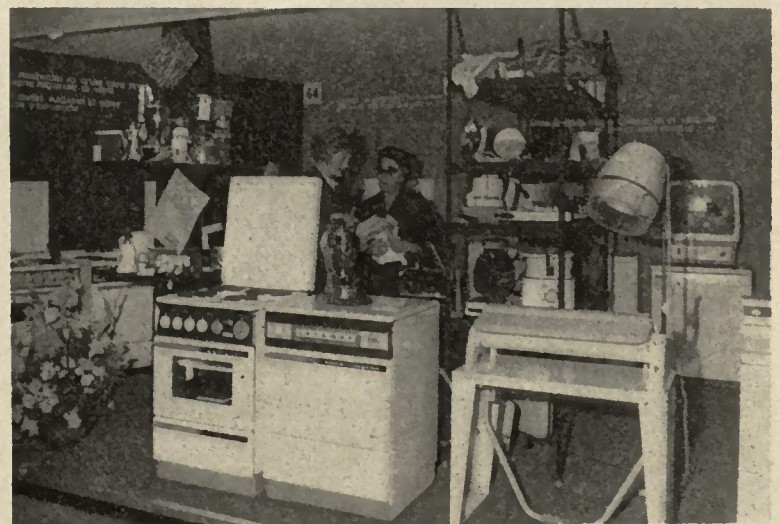
FORME ET CONFORT S. A.

MEUBLES ET INTÉRIEURS MODERNES

Place de la Cathédrale 70 Fribourg Tél. (037) 2 77 07



Av. de la Gare 5



Notre programme d'activité

- Installations électriques à courant fort
- Fabrication de tableaux électriques
- Magasin de vente pour appareils électro-ménagers
- Installations électriques à courant faible et téléphone
- Magasin de vente d'appareils de radio et télévision





A L'ARMAILLI, Fribourg

Rue de Romont 12

Tél. (037) 2 17 94

La Maison de confiance fondée en 1933

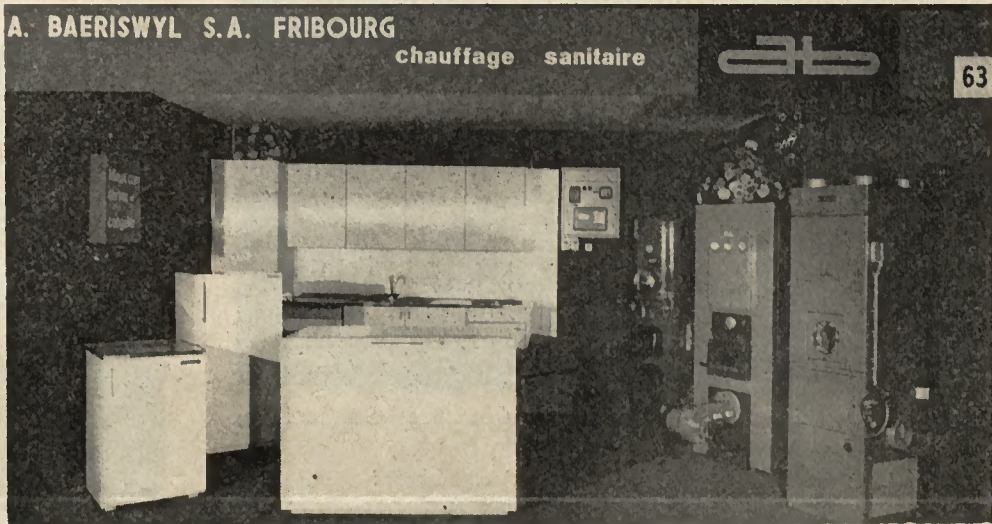
A. BAERISWYL S.A. FRIBOURG

Chauffages centraux — Installations sanitaires

Av. St-Paul 13 - ☎ (037) 2 15 65

Succ. à Estavayer-le-Lac

Lorsqu'il y a quatre ans, l'Association fribourgeoise des détaillants et la Société des arts et métiers de la ville de Fribourg, reprenant à leur compte une idée émise par M. Robert Esseiva, mettaient sur pied le 1^{er} Comptoir de Fribourg. Certains esprits sceptiques considéraient qu'il s'agissait là d'une aventure. Celle-ci se révéla une réussite complète dès sa première édition. Elle se répéta en 1963 et cette année encore. Le but d'une telle exposition est avant tout de favoriser le contact direct entre le commerçant, l'artisan et leur clientèle, et de permettre à chacun de se mieux connaître. L'atmosphère du Comptoir est particulièrement favorable à de tels échanges, parce que la préoccupation commerciale n'est pas la principale raison de la rencontre entre les exposants et les visiteurs. En permettant donc au public de prendre conscience, sous une forme vivante et agréable, des ressources et des possibilités du commerce et de l'artisanat de Fribourg, le 3^e Comptoir a une fois de plus prouvé sa raison d'être.



J. POFFET S.A., boucherie-charcuterie, Fribourg

PÉROLLES 57

Tél. (037) 2 77 93

FAVRE - SPORTS, Fribourg

Pérolles 34

Tél. 2 88 44



EIGENMANN & KELLER

S.A., GIVISIEZ

Tél. (037) 2 30 22



La ménagère préfère les produits alimentaires de qualité

« LA FRÉGATE »

FELLER S.A. - Fribourg

Route des Arsenaux

Tél. 2 22 72



Commandez aujourd'hui
pour encaver demain:



Primeurs en gros et détail, agence agricole

Centre d'achat le plus avantageux pour tous les fruits, légumes et pommes de terre. (pommes de ménage à 75 ct. kg net prix de dépôt)

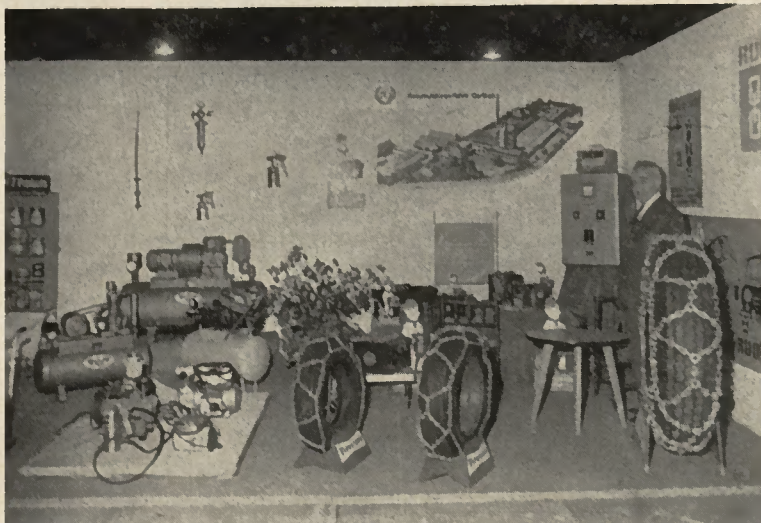
Route des Arsenaux
Gare aux marchandises vis-à-vis des GFM
Tél. 2 07 77

F. RODI, Fribourg

55, boulevard de Pérolles

TOUT POUR L'AUTO

Tél. 2 33 20



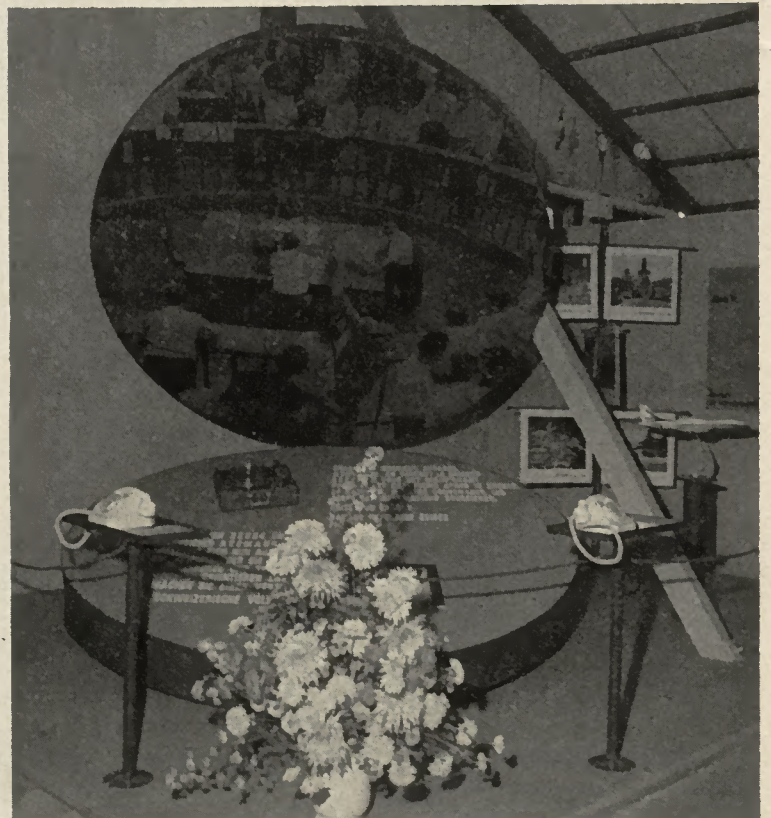
MARIUS RAMUZ, électricien, Fribourg

Machine à laver et Frigidaires NOVELECTRIC Conc. EEF PTT et antennes TV Rue des Epouses 142 Tél. 2 40 25



ART FLORAL, Blaser Armand

Avenue Beauregard 3a FRIBOURG Tél. (037) 2 22 20



VOTRE BANQUE

BANQUE POPULAIRE SUISSE — FRIBOURG

AGENCES: Bulle - Châtel-St-Denis - Morat - Romont



BUROMATIC, Fribourg

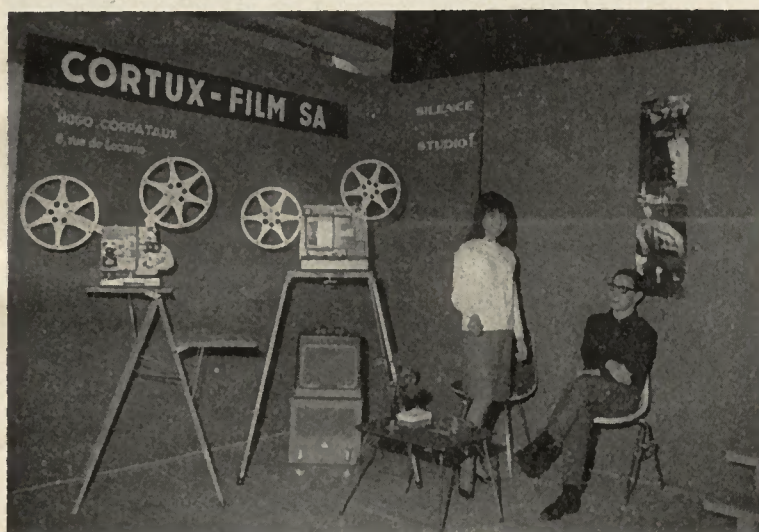
Pérolles 22 Tél. 037/2 41 40

Machines à écrire: Torpedo dès 228 fr. - Torpedo électrique dès Fr. 1.580. — Grands choix dans toutes les marques. — **Machines à calculer:** Curta - Précisa - Monroe - Diehl. — **Appareils à diétrer:** Rols Sténorette. — **Appareils pour répandre au téléphone:** Sentaphone Astra. — **Duplicateurs à encre et à alcool:** Geha - Banda. — **Machines Comptables:** Torpedo. — **Meubles de bureau en hals et en acier:** Jec Obbo - Telle - ZKD - WM - Stolzenberg - Victoria. — **Sièges de bureaux:** Stoll Giroflex - Jost - Stella. — **Atelier de réparations renommé.**

Les soirées folkloriques



Les Dames du Vully qui animèrent la Journée du Lac avec la Farandole de Courtepin et le Groupe de Chiètres.



CORTUX FILM S.A., Fribourg

Rue Locarno 8 Tél. 037/2 58 33

De nombreuses manifestations marquèrent chaque journée du Comptoir, qui fut dédiée à l'un des districts du canton. Ainsi dix-neuf groupes folkloriques et trois corps de musique se produisirent à tour de rôle dans la halle des fêtes. Nous avons déjà parlé de la Landwehr et du groupe Mon Pays qui agrémentèrent la journée officielle. Il y eut ensuite le Dzaquillon et le Petit Chœur. La Journée de la Broye vit la participation de la Villanelle de Montagny, de l'Union instrumentale et des Krotzerans de Fribourg. La Journée du Lac permit à la Farandole de Courtepin, au Groupe de Chiètres et aux Dames du Vully d'exécuter leurs danses et chants. A la Journée de la Glâne et de la Veveyse se produisirent le 13il du Temps de Romont et le Jodler-Club Alpenrösl. Pour la Journée de la Sarine, ce fut le Vieux Pays de St-Maurice. La Journée de la Gruyère amena dans la halle des fêtes les Coraules de Bulle, la Fanfare de Treyvaux et la Vogesia de Colmar. Enfin, la Journée de la Singine fut animée par le Chœur mixte de Schmiten, le Jodler-Club de Rechthalten et le Groupe folklorique de Guin.

Parmi les attractions permanentes, nous nous en voudrions de ne pas mentionner le cinéma du Comptoir, où Cortux-Film présenta une suite de films divertissants, entrecoupés de réclames. Une bonne partie des visiteurs applaudirent ce spectacle gratuit.

Ce 3^e Comptoir de Fribourg s'est achevé dans l'allégresse et dans la satisfaction d'avoir œuvré pour le bien de la commune de Fribourg, de son commerce et de son artisanat. Au terme de ses trois éditions, il a incontestablement acquis son droit de cité. La bienveillance des autorités lui est acquise, ainsi que la sympathie de la population. N'est-ce pas là un gage de réussite pour les Comptoirs futurs?

Fribourg-Illustré



JOSEPH BAERISWYL, Fribourg

Boucherie «Moderna» Pérolles 20 Tél. 2 23 63

Notre photo représente certes la remise d'un prix, mais elle veut surtout exprimer un « au revoir » au prochain Comptoir.



JOSEPH SIFFERT AUTOMOBILES



Bilan de la saison 1965 de Joseph Siffert

Au mois d'octobre 1964, Joseph Siffert participait, au volant de sa Brabham-BRM personnelle, aux Grands Prix des États-Unis et du Mexique. Pour des raisons d'engagement, sa voiture fut peinte en bleu, aux couleurs de l'Écurie Rob Walker. Mais, avec ses mécaniciens et son matériel, il se classa troisième du Grand Prix des USA, derrière Graham Hill et John Surtees. Ce résultat encouragea M. Rob Walker le propriétaire de l'écurie de course de ce nom et qui fit courir Stirling Moss dans le passé, à engager Jo Siffert pour 1965.

Ce fut un pas important dans la carrière du pilote fribourgeois. Le contrat fut donc signé au début de cette année; la voiture fut rachetée et même les deux mécaniciens suisses furent engagés. C'est un fait unique dans les annales du sport automobile qu'une écurie officielle anglaise — dont la nation domine largement le sport automobile mondial — vienne en Suisse pour engager une équipe au grand complet!

Ce contrat a permis heureusement à Jo Siffert de disputer tous les Grands Prix de la saison sans trop de soucis financiers. Et il lui a permis également de se consacrer tout à fait, en dehors de ses déplacements, à son commerce de voitures qui a pris un essor tout particulier ces derniers temps avec l'ouverture d'une halle d'exposition pour voitures, sise aux Daillettes, à Fribourg. C'est là qu'entre les Grands Prix, Jo reçoit sa clientèle et peut judicieusement la conseiller dans le choix d'une voiture, qu'elle soit de tourisme ou un peu plus sportive.

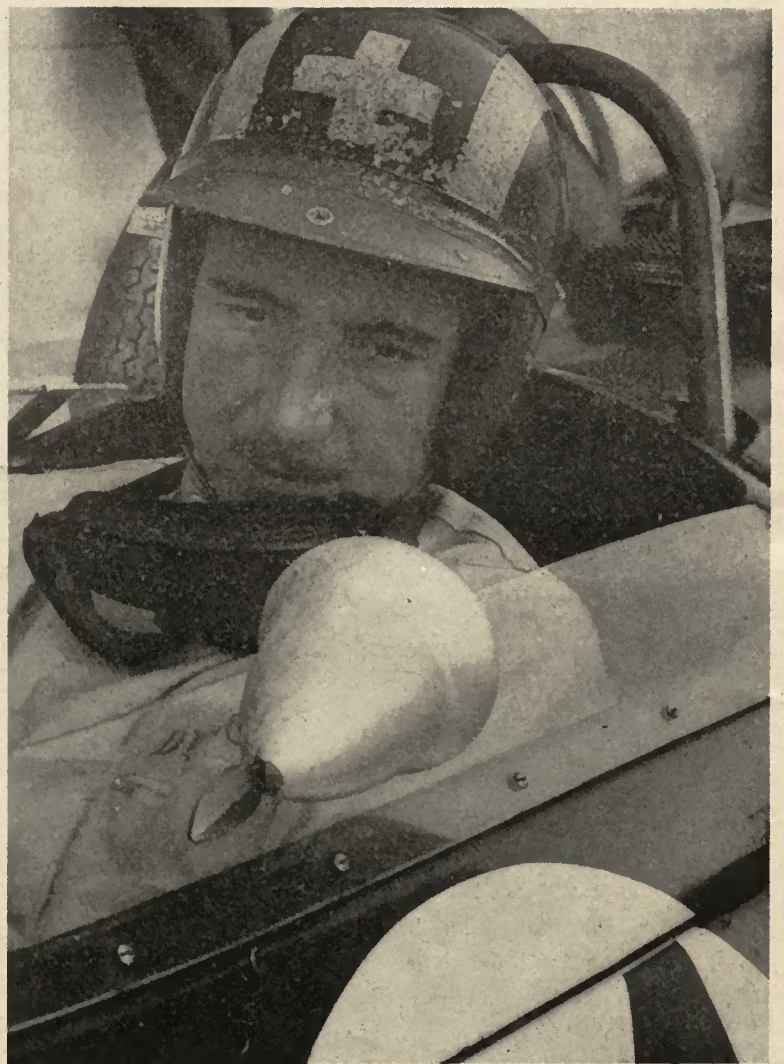
Passons plus rapidement sur tous les résultats de cette saison, pour ne relever tout d'abord que deux grands coups de malchance au début de l'année: le 4 avril, lors du Grand Prix de Syracuse (Sicile), gagné deux ans auparavant, Jo fut contraint d'abandonner à 10 tours de la fin (sur 60 tours), alors qu'il était en tête devant les Ferrari et Lotus d'usine de John Surtees et Jim Clark, les deux champions du monde sortants!

Deux semaines plus tard, c'est l'accident lors de la Course de Goodwood! Jo, blessé, est hospitalisé à Fribourg durant cinq semaines et sa voiture est détruite. Avec une volonté extraordinaire de se remettre dans son bolide, il prend part, à peine levé, au Grand Prix de Monaco et termine magnifiquement sixième, après avoir souffert durant toute la course. Puis ce sont les Grands Prix de Belgique (7^e), de France (6^e), d'Angleterre, de Hollande, d'Allemagne et d'Italie.

Mais attardons nous ici aux deux grandes victoires de cette saison:

Le Grand Prix de la Méditerranée à Enna (Sicile), le 15 août

Comme en 1964, où Jo avait battu Clark sur la ligne, l'année 1965 vit de nouveau un extraordinaire duel entre ces deux pilotes, duel remporté par Siffert précédant Clark de trois dixièmes de seconde sur la ligne. Durant toute la course, les deux pilotes se dépassèrent et se redépassèrent à une allure moyenne record de 224,051 km/h. Ce circuit très rapide convient particulièrement bien à la voiture de Jo, et ainsi la Lotus de Clark et la Brabham du RRC Walker Racing Team se trouvèrent sur pied d'égalité, laissant au pilote le meilleur la possibilité de remporter le duel...

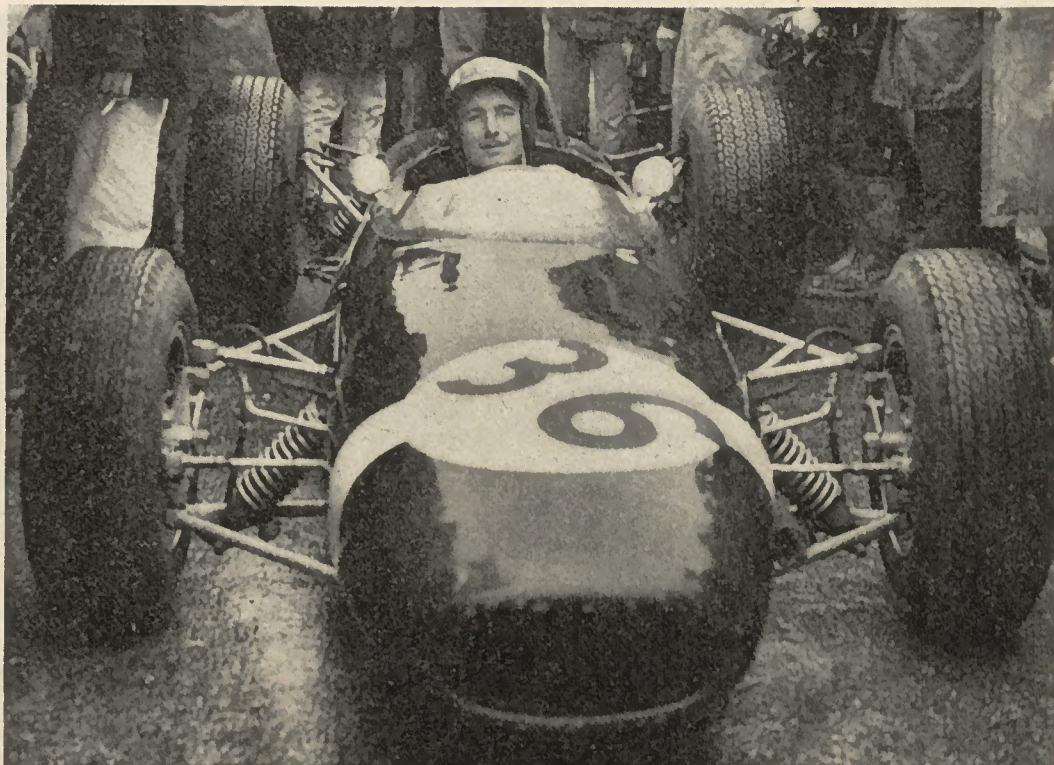


Joseph Siffert, sur la ligne de départ, peu avant les essais lors du Grand Prix d'Italie, à Monza.

La nouvelle halle d'exposition pour voitures que Jo Siffert vient d'ouvrir aux Daillettes, à Fribourg.



A la Course de côte internationale des Rangiers



Prél au départ... Remarquez les gros pneus avec un profil spécial pour la pluie.

Les voitures de l'Ecurie Walker, pilotées par Jo Siffert et Jo Bonnier dans les Grands Prix, furent exceptionnellement engagées à la manifestation suisse où devait également

prendre part le champion du monde 1965, Jim Clark, au volant de la voiture qui a remporté les 500 Miles d'Indianapolis.

Ces trois pilotes n'étant pas des spécialistes de côtes et les pilotes suisses en étant, le duel

était attendu par les nombreux spectateurs.

Aux essais, par temps beau et sec, Siffert fut brillant, améliorant à chaque montée son temps pour arriver finalement au record officiel de 2 min. 9,5 secondes.



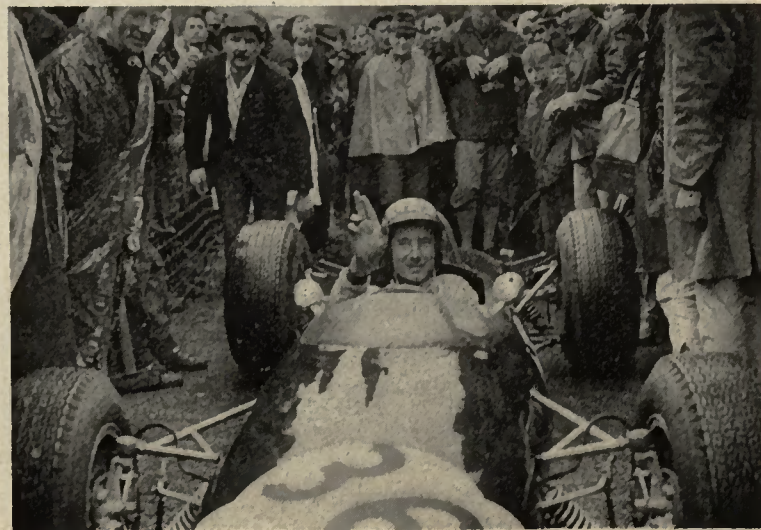
La boîte de vitesses et les gros axes de roues sont prêts à transmettre sur la route toute la puissance du moteur.



En plein virage.

Siffert sur la ligne d'arrivée 1...

Le sourire de la victoire.





Une sympathique poignée de mains de la part de son camarade d'écurie, Jo Bonnier.

Le dimanche, par un temps épouvantable, une route rendue glissante par les ruisseaux et coulées de terre qui s'y déversaient, notre champion fut plus qu'éblouissant et remportait largement la victoire générale devant de nombreux spécialistes de la course de côte.

D'autres coureurs fribourgeois étaient également au départ

A droite: Paul Blanpain, sur Porsche, troisième en catégorie sport.

En bas à droite: A la sortie d'un virage, Mare Antiglio, sur Austin-Cooper S, quatrième en catégorie tourisme jusqu'à 1150 cm³.

Ci-dessous: Sur la ligne d'arrivée, la BMW 1800 T1 de Peter Businger, vainqueur en catégorie tourisme jusqu'à 1800 cm³.



Le prix de la victoire: beaucoup d'autographes !



Instantané montrant clairement dans quelles conditions atmosphériques cette Course de côte des Rangiers eut lieu.





Siffert durant les essais : autant les mécaniciens que le pilote sont soucieux ; quelque chose ne tourne pas rond, les régimes de la boîte de vitesses ne sont pas parfaitement adaptés pour le circuit de Monza.

Et, plus récemment, le Grand Prix d'Italie à Monza

De nombreux Suisses et particulièrement de nombreux Fribourgeois avaient fait le déplacement à Monza, comme chaque année. Ils espéraient beaucoup que leur idole finirait dans les cinq premiers du classement. Malheureusement, une rupture de transmission laissa le bolide, son pilote et tous ses espoirs au bord de la piste, vers la mi-course.

Pourtant, ce résultat aurait bien pu arriver, car, dès le départ donné, Siffert sautait cinq concurrents et passait quatrième à « Lesmo ». Son moteur, plus faible que ceux des meilleures voitures d'usine, ne lui permettait pas de rester trop longtemps dans le groupe de tête qui menait un train d'enfer, mais Jo contrôlait alors aisément le second groupe (Bandini, Ireland, Ginther, Spence, etc.) et, sans la panne, il aurait terminé cinquième, peut-être quatrième, de cette dernière manche européenne des Grands Prix comptant pour le Championnat mondial des conducteurs.

Le dimanche 3 octobre, Jo Siffert disputa encore le Grand Prix des USA. Alors que les essais avaient été assez bons, des ennuis mécaniques obligèrent notre compatriote à finir la course au ralenti, si bien qu'il termina onzième à 11 tours du vainqueur sur les 110 tours que comprenait la course, alors que, dans les premiers tours, il s'était classé cinquième et même quatrième.

Enfin, le 20 octobre, Siffert prenait l'avion pour Mexico où il disputa le dernier Grand Prix de la saison, et aussi le dernier Grand Prix avec des voitures de cette formule 1500 centimètres cubes. L'année prochaine verra presque certainement Siffert aux départs des Grands Prix de la nouvelle formule de 3000 centimètres cubes, mais rien n'est encore décidé quant à la voiture ou à l'écurie qui le fera courir.

(Photos Roland Dougoud)



Siffert répond aux acclamations du public avant la course, sur la ligne de départ.



Les bolides sont en place ; les pilotes se préparent à prendre le départ.

Impressionnant départ des vingt-trois bolides. De g. à dr., au premier rang : Jackie Stewart (le vainqueur), John Surtees et Jim Clark.





L'incroyable amoncellement de coureurs, une minute avant le départ.



Les nombreux collaborateurs du Morat - Fribourg ont fort à faire pour retenir, dix secondes avant le départ, cette masse compacte de coureurs impatients de s'ébranler en direction du Tilleut.

Ci-dessous: Le spectaculaire départ de la course. Une bousculade à n'en plus finir sur plus de 100 mètres.

32^e

M
O
R
A
T
-
F
R
I
B
O
U
R
G

L'interminable peloton peu après le départ de Morat.



Le vainqueur Werner Doessegger au sommet de la montée de la Sonnaz. Il court vers la victoire.

Michel Glannaz, de Farvagny, premier Fribourgeois.



« Morat, Morat, Morat ! » Ce cri de guerre poussé trois fois en son temps par les Confédérés et qui provoqua des insomnies chez Charles le Téméraire, en 1476, retentit à nouveau dans le gai matin du 3 octobre au pied du Château de Morat. Mais il s'agit, quelques secondes avant le départ de la classique Course Morat - Fribourg, de la profession de foi d'un millier d'hommes d'élite, représentant toutes les couches de la population et les diverses régions d'Helvétie et qui, entraînés et dotés d'un beau courage, s'appêtent à répéter l'historique randonnée pédestre de celui qui vint planter à Fribourg le Tilleul qui est encore témoin de l'exploit de nos ancêtres.

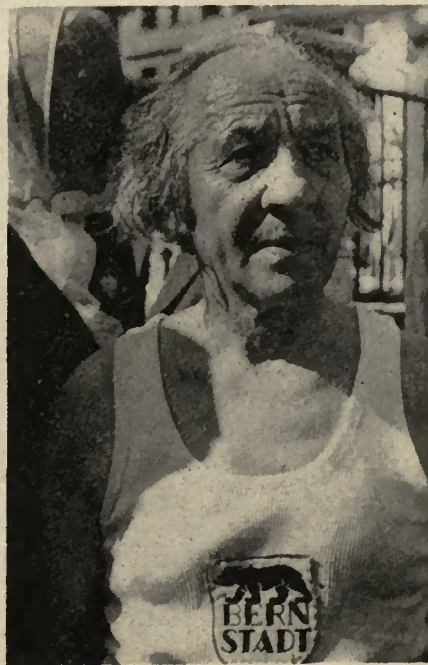
Et la course part à une allure fulgurante car, tel un raz de marée, le peloton déferle hors de Morat et va dérouler son long ruban multicolore qui atteindra environ 10 km. car, lorsque le vainqueur franchira la ligne d'arrivée, les derniers hommes se trouveront en vue de Courtepin. En tête, les champions se détachent. Ils ont nous Doessegger, Friedly, Holzer, Steiner, René Meier, etc., soit tout le gratin de la course de fond en Suisse. On ne s'économise pas et l'on prévoit d'emblée que le record absolu détenu depuis 1957 par Hans Frischknecht dans le temps de 53 min. 19 sec. ne résistera pas à l'ardeur belliqueuse des candidats à la victoire. En fait, le minuscule et presque débutant en course sur route, Werner Doessegger, n'utilisera que 52 min. 32,2 sec. pour la distance de 16 km. 400, ce qui représente une moyenne horaire de 18,730 km/h. Toute l'épreuve a d'ailleurs été caractérisée par un train ultrarapide puisque 53 hommes se présentent au Tilleul en moins d'une heure, 86 en moins d'une heure et deux minutes et 136 en dessous d'une heure et cinq minutes. Ce qui ne s'était jamais vu jusqu'ici.

Que sont devenus nos Fribourgeois dans cette aventure suivie tout au long du parcours par des milliers de spectateurs ? Michel Glannaz, de Farvagny, a été le plus rapide en 59 min. 6,6 sec., ce qui correspond au 34^e rang des licenciés. Puis nous trouvons plus loin : 59. Jean Cattilaz, CAF ; 60. Michel Kolly, Freiburgia ; 67. Maurice Perler, Heitenried ; 71. Jean-Claude Scherly, Marcheurs Fribourg, etc. Chez les vétérans I (33 à 40 ans), Marcel Repond, Freiburgia, se classe 21^e en 1 h. 3 min. 53 sec., Pierre Noël, CAF, 27^e, Marcel Haldi, Cheminots, 45^e, Jules Bulliard, Broc, 50^e, etc. En vétérans II, nous trouvons : 5. Louis Kolly, Freiburgia ; 11. Paul Graf, Plasselb ; 27. Bernard Morel, CAF ; 41. Jules Schaller, Marcheurs Fribourg ; 43. Victor Daguét, Marcheurs Fribourg, etc. Parmi les seniors non licenciés, le plus rapide sera Jean-Marcel Schwab, de Dompierre, 10^e classé en 1 h. 4 min. 30 secondes.

Grande satisfaction enfin chez nos espoirs avec la victoire du junior Jean-Claude Maillard chez les licenciés et celle de Bernard Zumwald chez les non-licenciés et nombre d'autres places d'honneur qui font bien augurer de l'avenir pour nos coureurs fribourgeois.

(Photos Roland Dongoud, Fribourg)

Septante et un ans, le plus vieux participant à la course : Adolf Flückiger, STV Berne.



Le vainqueur et le premier Fribourgeois déposent la couronne au pied du Monument aux morts.





Les attachés militaires et leurs épouses arrivant à Gruyères.

(Photos P. Charrière, Buile)

Le tir des attachés militaires à Gruyères

Depuis 1958, chaque année, la Section de l'instruction hors service (colonel brigadier Lüthy) du Groupement de l'instruction organise le tir des attachés militaires et des attachés militaires adjoints accrédités à Berne, sous le haut patronage du colonel commandant de corps R. Frick, chef de l'instruction. Jusqu'à l'année passée, il eut toujours lieu le jour de la Saint-Nicolas, alors que cette année il se déroula le 14 septembre. Chargé du détail de l'organisation, le colonel EMG Musy, chef de la subdivision renseignements et sécurité, promu depuis lors colonel brigadier, avait choisi Gruyères et le jardin de son château comme cadre de ce tir.

Cette journée, qui se déroula exceptionnellement par un temps magnifique, avait débuté le matin par une visite de la fabrique de chocolat, visite qui fut suivie d'un déjeuner servi à l'Hôtel de la Grue, à Broc.

Au début de l'après-midi, les attachés militaires étaient accueillis à Gruyères. Sur la terrasse du château, ils assistèrent tout d'abord à la prise du drapeau et à la présentation du noble Contingent des grenadiers fribourgeois, devenu depuis l'an dernier garde d'honneur du Gouvernement de Fribourg.

Le tir lui-même se déroula dans le jardin à la française du château. Aux attachés militaires se joignirent M. Paul Chaudet, chef du Département militaire fédéral, et les officiers supérieurs présents. Les armes utilisées ces dernières années avaient été le fusil d'assaut, le mousqueton à lunette, le pistolet de calibre 9 mm., le fusil à pierre du XVIII^e siècle, l'arbalète et le mousqueton à dioptré pour mateheur. Cette année, l'arme choisie était le fusil



Le commandant Bulliard annonçant son Contingent au président du Gouvernement fribourgeois, M. Georges Ducollard, qui l'annonça ensuite à M. Paul Chaudet, chef du Département militaire. On reconnaît encore sur la photo quelques-uns des attachés militaires qui représentaient l'Allemagne, l'Autriche, la Chine, la Finlande, la France, la Grande-Bretagne, la Pologne et les USA.



des grenadiers de Fribourg, à savoir le fusil modèle St-Etienne, datant de 1771.

Après la visite du château, une réception fut offerte à la salle des chevaliers par le Conseil d'Etat, représenté par son président et M. Théo Ayer. Il y eut la proclamation des résultats. Enfin, après la levée de garde et la remise du drapeau du Contingent des grenadiers, un repas de maîtres fut servi à l'Hostellerie St-Georges, à Gruyères, aux quelque 150 convives. Il fut présidé par le colonel commandant de corps Paul Gygli, chef de l'état-major général à Berne; on remarqua encore la présence du colonel divisionnaire Roch de Diesbach et des colonels brigadiers Pierre Glasson et Jacques Bullet. Au dessert, les fromages de Gruyère furent présentés sur l'« oji » par deux armillis barbus accompagnés d'un gracieux « dzaquillon ». De leur côté, le Chœur mixte de Gruyères et la fanfare du Pont-qui-branle exécutèrent l'air du *Ranz des vaches*. Le doyen des attachés militaires, le colonel autrichien Schoeppli-Sonnwalden, exprima les sentiments de ses collègues accrédités à Berne. Les dames reçurent un cadeau qui leur fut remis par les grenadiers fribourgeois. Chacun fut en outre gratifié d'une solde d'honneur, médaille spécialement frappée par la Monnaie fédérale pour commémorer ce tir traditionnel auquel Gruyères avait si aimablement prêté son cadre.



Les canonniers annonçant le début du tir par un coup de canon. Cette pièce d'artillerie, propriété de l'Etat de Fribourg, est vieille de 190 ans.



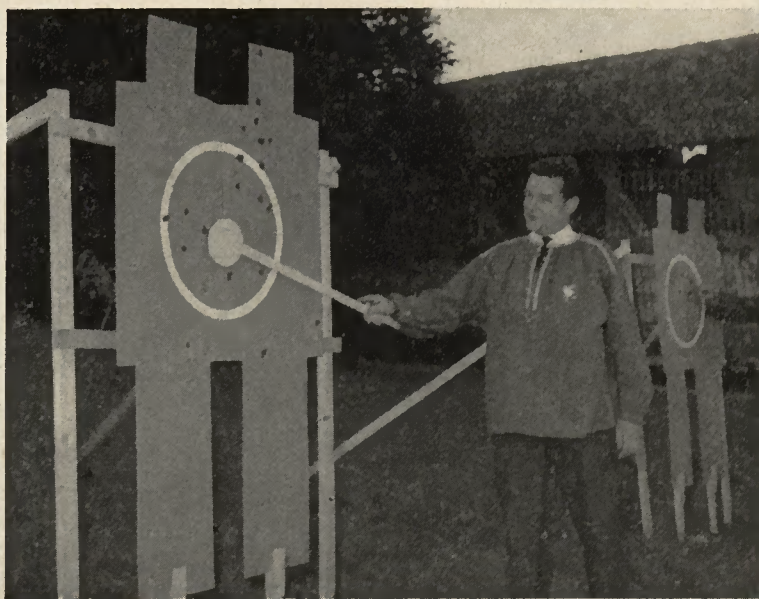
Les grenadiers, répartis par sections, assurèrent la garde d'honneur aux entrées du château et du jardin.



Les grenadiers chargèrent eux-mêmes leurs armes à l'intention des attachés. Ci-dessus: On reconnaît le lieutenant-colonel R. Labinski, de Pologne, et (ci-dessous) le colonel G. Hugo, de France.



Une tour de ronde servit de stand et (ci-dessous) des cibles avaient été dressées dans le jardin à la française. Tous les coups ne furent pas aussi bien centrés !



ALIMENTATION GÉNÉRALE

Anc. A. Martignoni

FRIBOURG

Av. de la Gare 7

FRUITS ET LÉGUMES

toujours frais

VINS ET LIQUEURS

CHARCUTERIE



Nous vous offrons un **grand choix de vins de la Maison «ECHANSON»**
à des prix avantageux

E. SAVARY

Tél. (037) 2 29 72

LIVRAISON A DOMICILE

Toutes les spécialités de plastic et articles pour cadeaux

Jouets — Souvenirs

AU GAI LOGIS

(en face de la poste)

J. TORNARE-BASTARD
BULLE Tél. (029) 2 84 59

Librairie-Papeterie

R. MOREL

BULLE

Vous serez toujours satisfaits à la
Cordonnerie Moderne

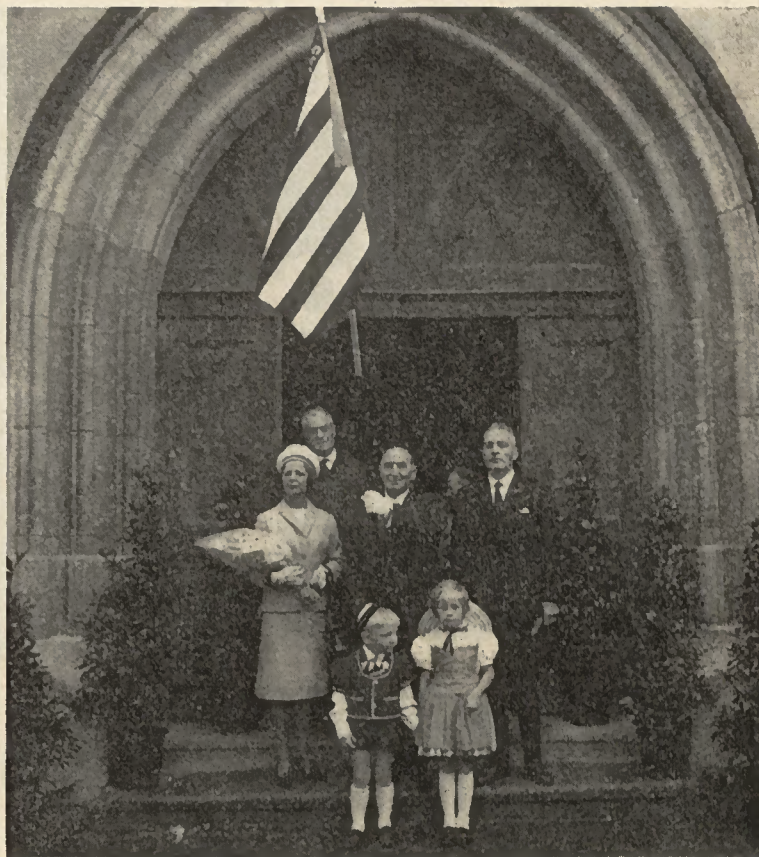
Travaux rapides et soignés
Réparation des talons métalP. CARREL, rue de Gruyères, BULLE
Envois dans tout le canton

V^{ve} E. Marmillod

Librairie
Tabacs
Cigares

BULLE

AMICALES EN GRIS-VERT



Les anciens de la IV/15...

Sous la présidence du sergent Léon Wicht, quelque 140 membres de l'Amicale de la cp. mitr. mont. IV/15 se réunissaient à Fribourg pour participer d'abord à une brève assemblée, puis à une messe en l'église du Collège St-Michel. Au cours de cet office religieux, qui fut célébré par le chanoine Marcel Sauter, révérend curé de Romont, l'Amicale bénit un fanion. Celui-ci avait pour parrain et marraine le major Albert Uldry et Mme Torche, épouse de M. Paul Torche, conseiller d'Etat et président d'honneur de l'Amicale. L'Union instrumentale de Fribourg participa à cette cérémonie.



... et ceux de la fanfare du régiment 7

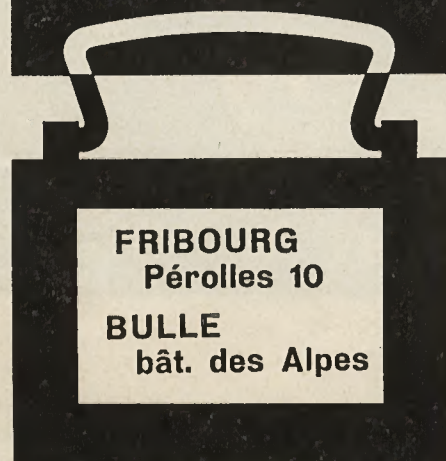
Fondée en 1960 par le sergent-trompette Roger Renevey, sous la présidence d'honneur du colonel brigadier Pierre Glasson, l'Amicale de la fanfare du régiment 7 avait élu le sommet de Vounetz pour son assemblée annuelle, qui se tint sous la présidence du sergent-trompette Albert Zapf. Une messe en plein air fut célébrée par l'abbé Maurice Fragnière, révérend curé de la localité. Puis un concert fut donné d'abord devant la gare du sommet de Vounetz, ensuite devant l'Hôtel du Sapin, à Charmey, l'ensemble étant dirigé successivement par les sergents Zapf, Renevey et Overney et par le caporal Sauter, tous membres de l'Amicale.



IMEFBANK



SUR LIVRETS
DE DÉPOT



FRIBOURG
Pérolles 10
BULLE
bât. des Alpes

coiffure



Sans rendez-vous

Garderie d'enfants

Rue de Romont 35 - Entrée rue du Temple
(immeuble Société de Banque Suisse)
6^e étage FRIBOURG

PERMANENTES à froid
Fr. 23.— tout compris

COLORATIONS
Fr. 14.30 - Fr. 16.50
tout compris

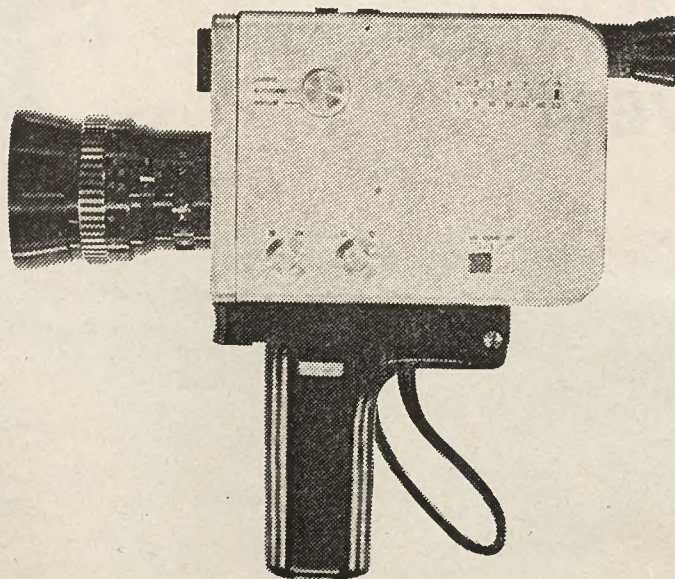
Prix nets. Pourboire compris

OLY COIFFURE



PARURE QUI DURE

Une nouvelle ère dans le cinéma 8 mm



les nouveaux caméras et projecteurs SUPER 8 sont arrivés!

- avec chargement instantané
- exposition entièrement automatique
- plus besoin de retourner le film

Vous est présenté chez le spécialiste qui vous conseille mieux!

PHOTO - CINE - PROJECTION

Hans Schmid
& Fils

Pérolles 24 FRIBOURG Tél. 25181

POUR UN MOBILIER DE QUALITÉ

AMEUBLEMENTS
Vionnet
BULLE

Delaquis

FOURRURE

Se recommande

Rue de Lausanne 15

Tél. 2 44 46

FRIBOURG

XÉROGRAPHIE

Service photocopie/minute
Discrétion — Economie — Rapidité

Maison Paillard, optique-photos
Rue de Romont 11 — Fribourg

RADIO-TÉLÉVISION

Concessionnaire télévision



Bulle
Tél. 273 56

MORIER

Château-d'Oex
Tél. 467 03



Vente Echange Réparations

Garantie Choix
Facilités de paiement

Flashes rétrospectifs

A Pont-la-Ville

La paroisse de Pont-la-Ville fit une belle fête à M. Louis Tinguely, maître-boulangier et ancien député, qui recevait la décoration pontificale « Bene Merenti » pour ses 50 ans de fidélité au lutrin d'église. La cérémonie, qui se déroula à l'église, fut rehaussée par des productions du chœur mixte paroissial. Sur notre photo, le nouveau jubilaire portant fièrement le costume d'armailli. A sa droite, un autre jubilaire, M. Jean Bapst de La Tour-de-Trême, qui reçut cette distinction au début de cette année. Tout à droite enfin, R. Calibyte Risse de Pont-la-Ville, lui aussi titulaire de la médaille pontificale.



A Siviriez

Lors de la fête cantonale des musiques fribourgeoises qui se déroula ce printemps à Bulle, la fanfare paroissiale de Siviriez eut l'occasion d'étreindre ses nouveaux uniformes. Mais une fête d'inauguration eut encore lieu à Siviriez au cours de l'été dernier. Elle put compter à cette occasion sur la collaboration de la fanfare de chef-lieu glânois. Le nouvel uniforme des musiciens de Siviriez s'inspire de celui de l'Ecole d'officiers de St-Cyr, mais le col notamment est ouvert. Présidé par M. Gabriel Giroud, ce corps de musique, d'un effectif de 40 unités, est actuellement dirigé par M. Louis Mugny, professeur à Romont.



A Broc

A l'occasion de son 60^e anniversaire, le F.C. Broc a inauguré un nouveau drapeau. Celui-ci avait pour parrain et marraine M. Paul Hauser et Madame André Bugnard. Cette fête débuta le samedi après-midi déjà sur le terrain des Marches par plusieurs matches, dont celui qui opposa le comité d'organisation de la fête au comité responsable actuel du club local. Le dimanche matin, un cortège se rendit à l'église paroissiale où eut lieu la bénédiction du nouvel emblème. A l'entrée du cimetière, le club eut ensuite une pensée pour ses anciens membres disparus. Après avoir parcouru encore une fois les rues de la localité, les membres du club et leurs invités finirent joyeusement la journée dans l'un des hôtels de la localité.

Au Bry

Au cours d'une soirée qui connut le plus bel entrain, la société de jeunesse du Bry fêta allègrement le 20^e anniversaire de sa fondation. Elle avait eu la gentillesse d'associer à sa joie ses anciens membres. Ce fut l'occasion d'échanger d'agréables souvenirs et, pour certains, de se retrouver dans l'ambiance de leur première jeunesse.



C'est le moment d'éviter les refroidissements !

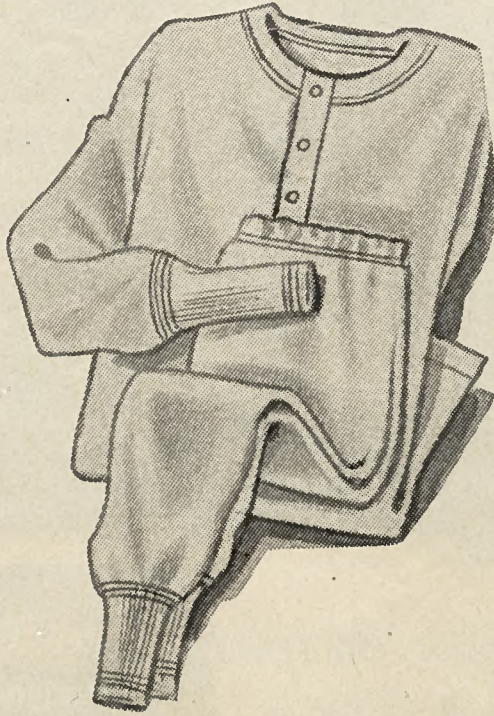
Sous-vêtements messieurs
coton interlock écru, qualité souple

Camisole à manches longues
dès **5.95**

en coton écru, intérieur éponge
Tailles petite et moyenne **7.95**
grande ou très grande **8.50**

Caleçon long ceinture élastique
changeable dès **5.95**

en coton écru, intérieur éponge
Tailles petite et moyenne **7.95**
grande ou très grande **8.50**



Sous-vêtements garçons
coton interlock écru, qualité très
douce

Camisole à manches longues
pour 6 ans **4.50**
8-10 ans **4.95**
12-14 ans **5.95**

Caleçon long, ceinture élastique
changeable
pour 6-8 ans **4.50**
10-12 ans **4.95**
14 ans **5.95**

GRANDS MAGASINS
innovation
BULLE SA

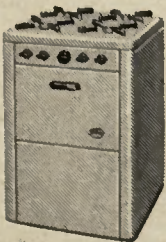
Grand choix de laines
Pulls et jaquettes pour dames
Gilets pour messieurs
Corsets, soutiens-gorge et lingerie de tous genres

Le Tricot Moderne Bulle
A. Sansonnens

TURISSA simplifie la couture !

TURISSA Zig-zag et boutonnière semi-automatique
Fr. 640.—

Demandez une démonstration
Moret-Moulet, Bulle



Cuisinières à gaz butane
Cuisinières électriques
Maison
DESBIOLLES
Bulle

B
O
U
L
A
N
G
E
R
I
E



P
A
T
I
S
S
E
R
I
E

Robert ECOFFEY
CONFISEUR ROMONT

Fine pâtisserie — Tourtes
Pralinés et toutes ses spécialités



BAR-TEA-ROOM

Tél. (037) 5 23 07



studio 32

E. Jaccoud, Fribourg Pérolles 32 Tél. (037) 2 09 15
Instruments — Disques — Pianos

LE SPÉCIALISTE DE LA GUITARE

Le 20^e anniversaire du Boccia-Club Fribourg-Beauregard



Les pistes de jeu et leurs aménagements au Guinzel.

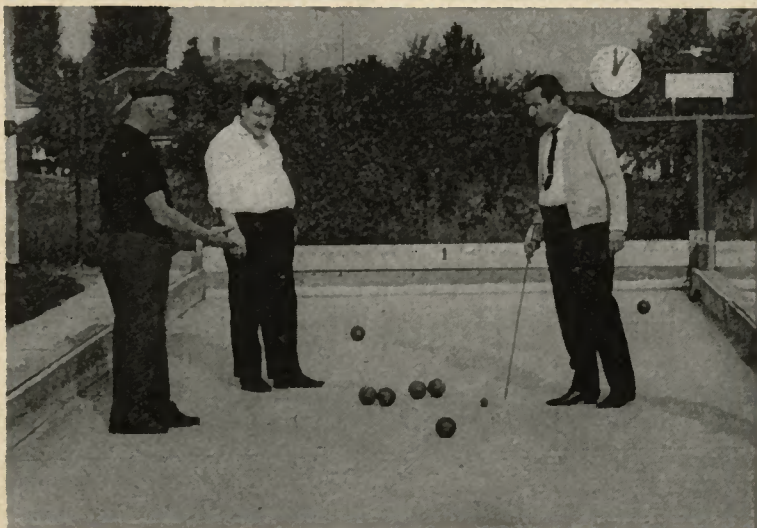
Fondé le 15 janvier 1945 au Café Beauregard, ce club, alors présidé par M. Charles Villars, est issu d'une scission du club de boules jouant à l'époque devant le Livio.

Deux pistes furent aménagées dans les jardins de la Brasserie Beauregard. A cette époque, l'effectif des membres s'élevait à vingt-cinq. 1946 vit accéder au poste de président M. Gottfried Goetschi qui, durant huit ans, sut donner son essor au club. Aussi est-ce à juste titre qu'il fut élu président d'honneur. Deux ans après sa fondation, le BCFB organisait pour la première fois à Fribourg les Championnats suisses, qui furent une réussite à tous points de vue. 1954 et 1955 furent deux années de flottement et d'hésitation, mais en 1956, sous la présidence de M. Louis Kolly, le club retrouvait son essor. Le club doit à M. Kolly l'installation de la lumière et divers aménagements. Après le passage de M. Tinguely à la tête du club, M. Charles Cudré, président dès 1958, voua tous ses efforts au recrutement de nouveaux membres. Ce dernier créa au surplus un climat de camaraderie qui apporta à la société un nouvel élan. En 1963, M. Cudré céda son poste à M. Félix Volery qui poursuivit son travail dans la même ligne de conduite. Toutefois, M. Volery, qui fut un caissier clairvoyant, reprit son ancien poste. Pour le remplacer, l'assemblée fit appel à M. Pierre Corpataux, l'actuel président, qui œuvre pour conserver au Boccia-Club Fribourg-Beauregard toute sa notoriété.

En 1948, le BCFB devait quitter l'emplacement de la Brasserie. La Commune de Fribourg céda alors le terrain actuel du Guinzel que les membres aménagèrent progressivement. La buvette fut érigée en 1953, la lumière installée en 1956 et la pergola, provenant du Neufeld de Berne, montée en 1959. Aujourd'hui, plusieurs projets sont en vue, notamment la construction d'une troisième piste de jeu et la couverture de deux pistes, ce qui permettra aux joueurs d'évoluer par tous les temps.

Pour commémorer le 20^e anniversaire de leur club, les membres se retrouvèrent au Café de l'Espérance, leur local actuel. Au cours de cette partie officielle précédée d'un apéritif gracieusement offert par M. Paul Ricard, M. Pierre Corpataux brossa l'historique de la société. Il salua la présence de MM. André Theurillat, membre du Comité central de l'Union suisse de boules, Louis Kolly, président de la Fédération fribourgeoise, Georges Loup, président du Boccia-Club Amical, et tous les membres anciens et actifs accompagnés de leurs épouses. Il saisit l'occasion de remercier tous ses prédécesseurs et releva les mérites de tous les membres pour leur dévouement et leur attachement au club. Un petit cadeau fut remis à MM. Louis et Julien Von-

La finale du championnat interne, âprement disputée.



Les membres actifs lors de la manifestation du 20^e anniversaire.



Le comité actuel (de g. à dr.): MM. R. Schumacher, conseiller technique; Pierre Corpataux, président; Charles Cudré, vice-président, et Roland Roulin, secrétaire.

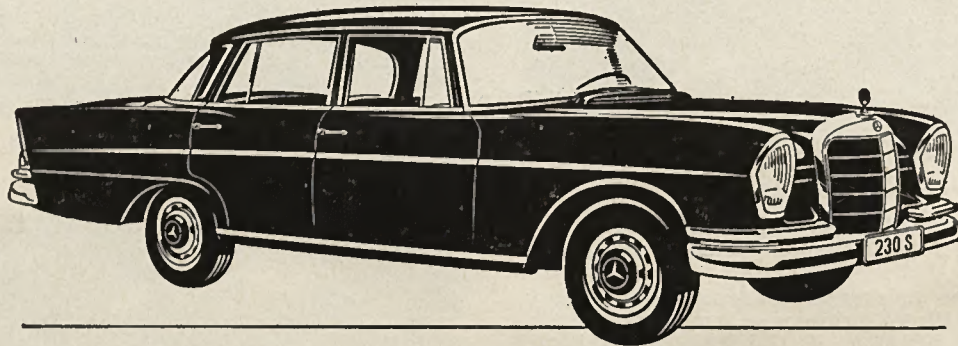
lanthen, Paul Dafflon et Albin Philipona pour leurs vingt ans d'activité au sein du club.

M. Louis Kolly, président cantonal, remercia ses anciens collaborateurs, lors de ses années de présidence, et félicita le BCFB pour l'aménagement du terrain du Guinzel. M. Georges Loup apporta les vœux de prospérité de la part du BC Amical et enfin M. Hermann Spycher exprima sa gratitude au comité actuel, au nom de tous les membres du club. M. Corpataux témoigna encore sa reconnaissance à M. René Nancoz, délégué de M. Paul Ricard, pour l'apéritif généreux et à M. Gaston Clivaz, tenancier, pour la collation copieuse. La soirée se termina dans la joie et l'allégresse, concrétisant ainsi la belle vitalité du Boccia-Club Fribourg-Beauregard.

La gaieté règne parmi les membres du club.



Les nouveaux modèles Mercedes-Benz 1966



Lorsque Daimler-Benz annonce de nouveaux modèles, c'est toujours de progrès marquants qu'il s'agit, même si l'habillage n'est pas sensiblement modifié. Ainsi, les types Mercedes-Benz 200, 200 D, 230 et 230 S révèlent d'importantes innovations.

Nouveau: les moteurs de ces splendides véhicules qui, avec 2 et 2,3 litres de cylindrée, vous permettent des vitesses de pointe plus élevées et une fougue proportionnellement accrue dans les accélérations et en côte.

Nouveau également: toute une série de réalisations techniques. Ainsi — pour ne citer qu'un seul exemple — le type 230 est maintenant équipé en série du sensationnel système compensateur hydro-pneumatique avec régulation du niveau.

Nouveau encore: les intérieurs raffinés, pourvus de nouveaux tissus de toute beauté. L'extérieur des carrosseries ne manque pas non plus de modifications visibles.

Gain de performances, technique encore plus prestigieuse, agencement plus luxueux — sur toute la ligne, une contre-valeur plus élevée dans chacun des nouveaux modèles Mercedes-Benz. Et n'oublions pas à quelles voitures ces plus-values viennent s'ajouter!

Type 200	10/105 ch (SAE) fr. 15 900.—*	Type 230	12/118 ch (SAE) fr. 17 200.—*
Type 200 D	10/ 60 ch (SAE) fr. 16 700.—*	Type 230 S	12/135 ch (SAE) fr. 19 100.—*

* Prix indicatifs. Servo-direction DB et boîte automatique DB contre suppléments.



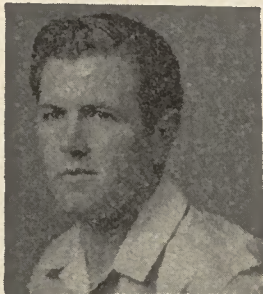
AUTOS S. A.

Route de la Glâne 39-41

Eugène Spicher

Fribourg Tél. 2 43 51

M. Noël Grandjean
BULLE



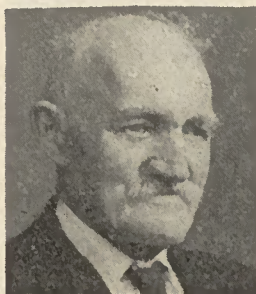
décédé à l'âge de 40 ans. Pour sa famille, il fut un époux et papa aimant et aimé. Pour ses nombreux amis, il fut le camarade jovial et serviable. Son employeur appréciait ses qualités d'homme laborieux et dévoué. Il faisait partie des tambours de l'Harmonie de Bulle. C'était encore un varappeur et un excellent skieur.

M. Roger Millasson
BULLE



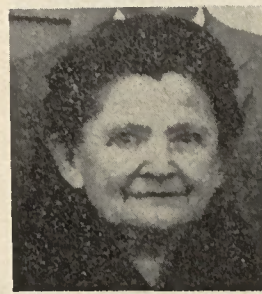
décédé après une longue et pénible maladie dans sa 43^e année. Ouvrier-bûcheron dans les forêts de la Ville de Bulle, il était très estimé de ses chefs et de ses camarades de travail. A ses heures de loisirs, c'était vers l'alpe qu'il se dirigeait. Marié, il laisse à sa chère épouse un grand vide.

M. Joseph Andrey
BULLE



doyen de la ville de Bulle, est décédé à l'âge de 98 ans. Jusqu'en 1940, il travailla dans l'agriculture. Depuis une vingtaine d'années, il vivait dans le foyer d'une de ses filles, M^{me} Simon Glasson, à Bulle, où il fut entouré de soins affectueux. Par son labeur, il avait élevé huit enfants dont cinq sont encore vivants.

Mme Thérésine Pillonel
BROC



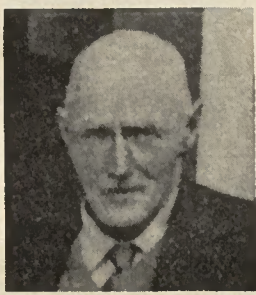
née Monney, épouse de feu Georges Pillonel, ancien veilleur à la chocolaterie de Broc, puis concierge aux Etablissements Jules Blanc à Bulle, décédé il y a trois ans. La défunte était notamment la mère de M. René Pillonel, fonctionnaire d'Etat et directeur de l'Union Instrumentale à Fribourg, et de M^{me} Emile Decroux, épouse d'un maître-coiffeur bullois.

Mme Germaine Geinoz
NEIRIVUE



pieusement décédée à l'âge de 54 ans après plusieurs mois de souffrances. Née Duding, elle était l'épouse de M. Dominique Geinoz, ouvrier à l'entreprise Gremion frères à Neirivue, qui était demeuré seul avec une famille. Pour les enfants de son mari, elle fut une vraie maman, s'occupant d'eux avec attention et beaucoup de dévouement.

M. Raymond Dafflon
VUIPPENS



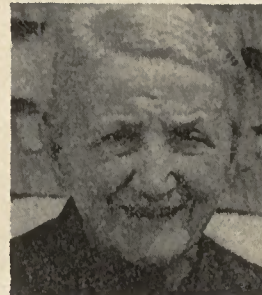
décédé après une cruelle maladie à l'âge de 72 ans. Il passa la plus grande partie de son existence à Marsens, travaillant dans la cimenterie de la localité, rachetée plus tard par la Maison Edouard Glasson, et devenant chef de dépôt. Il apportait dans l'accomplissement de ses tâches une parfaite honnêteté et un sens aigu de ses responsabilités.

M. Constant Bourquenoid
PONT-LA-VILLE



décédé subitement à l'âge de 44 ans. Infirm, il était demeuré célibataire, et travailla depuis 1962 dans l'entreprise Scherly frères à La Roche. C'était un ouvrier adroit et serviable. Sa famille garde un bon souvenir de son dévouement et de son caractère agréable.

Mme Thérèse Tinguely
LA ROCHE



née Kolly, elle a été enlevée à la tendre affection de sa famille à l'âge de 78 ans. Elle était l'épouse de M. Louis Tinguely, agriculteur. Elle laisse le souvenir d'une maman et grand-maman qui ne cessa de se dévouer pour faire la joie de son entourage.

M. Louis Chollet
VAULRUZ



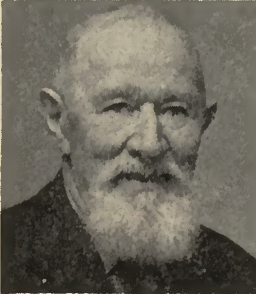
décédé tragiquement à l'âge de 66 ans alors qu'il circulait à cyclomoteur. Agriculteur, il exploitait un beau domaine. Ancien conseiller communal, il était encore officier de l'état civil. Bon chanteur, il avait reçu la médaille « Bene Merenti ». Il éleva une belle famille de sept enfants, dont deux fils lui furent ravis à la fleur de l'âge.

M. Robert Delabays
LA JOUX



agriculteur, défenseur des traditions, il joua un rôle dans son village comme président du Conseil de paroisse, et du syndicat ple-noir. Chacun appréciait ses conseils. Il éleva avec sa chère épouse une belle famille de 13 enfants qui l'entoura d'affection jusqu'à ses derniers instants.

M. Adrien Droux
LA JOUX



décédé après une cruelle maladie, à l'âge de 82 ans. Pendant plus de 40 ans, il fut représentant en vins pour les Maisons E. Glasson et Jules Gex. Il avait eu le bonheur de pouvoir fêter ses noces d'or, entouré de ses 10 enfants et de ses 26 petits-enfants. Toute sa vie fut un exemple de droiture et de probité.

Mlle Marie-José Pernet
FRIBOURG



Cette brave jeune fille ravie si brusquement à l'affection des siens à l'âge de 30 ans s'en est allée après une vie toute de dévouement et de bonté, tant dans sa famille que dans sa profession d'aide familiale qu'elle aimait tant. Sa tâche était pénible; elle a voulu, malgré sa santé déficiente, l'accomplir pleinement.

Pompes Funèbres Générales S. A.

JOUR ET NUIT - TÉL. 2 39 95

Joseph Bugnard

Arcades de la Gare - FRIBOURG

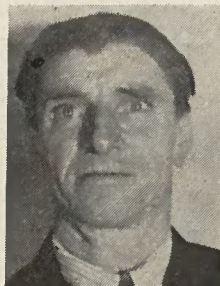


M. Roger Aebischer
FRIBOURG



peintre en bâtiment, il est décédé subitement alors qu'il travaillait dans une fabrique de Fribourg. Il était depuis plusieurs années au service de la même entreprise. Epoux modèle, il fut aussi un père exemplaire pour ses enfants. Il jouissait de la sympathie de chacun.

M. Théophile Peissard
FRIBOURG



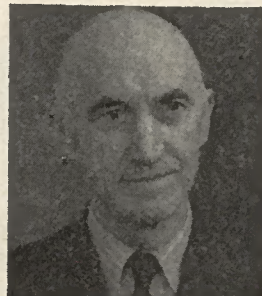
enlevé à l'affection de sa famille à l'âge de 71 ans. Pendant 29 ans, il fut cantonnier au service de la commune de Fribourg. Son travail était bien apprécié. Depuis quelques années, il était retraité de l'Edilité, et fut bien entouré par son épouse et ses enfants.

Mme Elise Schneuwly
FRIBOURG



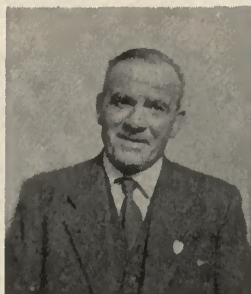
enlevée à la tendre affection de sa famille à l'âge de 85 ans après une courte maladie. Née Herren, elle était la veuve de feu Henri Schneuwly qui était retraité des services industriels de Fribourg. Elle eut la joie d'être une grand-maman et arrière-grand-maman choyée.

M. Dominique Schouwey
FRIBOURG



décédé à l'Hôpital des Bourgeois après une longue maladie qu'il supporta dans de magnifiques sentiments chrétiens à l'âge de 72 ans. Retraité des services industriels, il avait été un employé très laborieux et consciencieux, laissant le meilleur souvenir auprès de tous ceux qui le connurent.

M. Alphonse Brullard
FRIBOURG



enlevé à la tendre affection de sa famille dans sa 72^e année. Tailleur à l'arsenal cantonal de Fribourg, il avait pris sa retraite il y a quelques années. Homme droit et loyal, il fut un fonctionnaire exemplaire. Chacun gardera de lui un souvenir vivant.

M. Alfred Vonlanthen
FRIBOURG



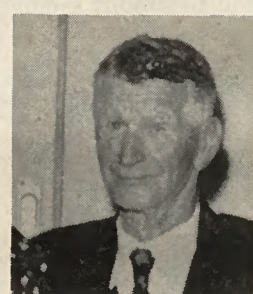
ravi à l'affection de sa famille dans sa 54^e année, après de pénibles souffrances. Il avait dû notamment subir l'amputation d'un bras. Jusqu'à ses derniers instants, il fut bien entouré par son épouse, avec qui il éleva sept enfants dont deux vont encore à l'école.

Mme Lonis Comba
FRIBOURG



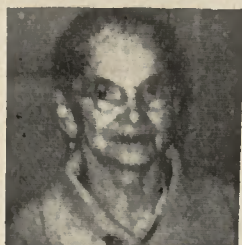
née Hedwige Götschmann, était l'épouse de M. Louis Comba, retraité des EEF. Elle a été ravie à l'affection des siens après une douloureuse maladie vaillamment supportée. Admirable épouse et maman, elle avait une prédilection pour ses petits-enfants qui faisaient sa joie.

M. Casimir Purro
FRIBOURG



enlevé à la tendre affection de sa famille alors qu'il se trouvait chez l'une de ses filles à Richen, près de Bâle. Il était âgé de 83 ans. Il travailla autrefois comme employé à la Chancellerie d'Etat de Fribourg. Il eut le bonheur de choyer plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Mme Agnès Santerel
FRIBOURG



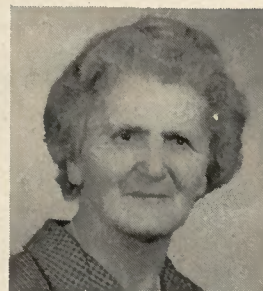
enlevée à la tendre affection de son entourage, à l'âge de 78 ans, après une longue et pénible maladie qu'elle supporta avec beaucoup de courage et de résignation. Elle était née Purro. Elle eut la joie de voir grandir ses petits-enfants et d'être encore arrière-grand-maman.

M. Georges Berset
FRIBOURG



enlevé subitement à l'affection de sa famille à l'âge de 67 ans. Représentant, il était bien connu et jouissait de la sympathie de tout le monde. On appréciait notamment son entregent et sa serviabilité. Il connut le bonheur d'être un grand-papa choyé.

Mme Jeanne Reynold
FRIBOURG



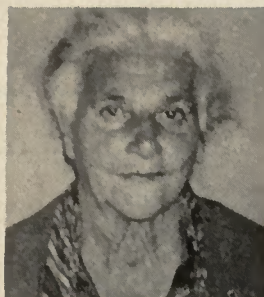
enlevée à l'affection des siens après une pénible maladie dans sa 67^e année. Elle travailla de longues années à la Fabrique de chocolat Villars dont elle était retraitée et où elle laissa d'unanimes regrets. C'était une personne très douce et charitable qui ne cessa de se dévouer.

Sœur Anne-Marg. Chuard
FRIBOURG



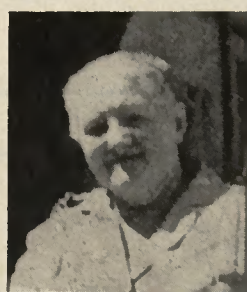
filie de feu le député Gustave Chuard de Nuvilly, elle appartenait à la Communauté des sœurs de Ste-Ursule. Elle enseigna notamment dans les écoles de Cugy et de Siviriez et à l'Institut Ste-Ursule. Dieu l'a rappelée à Lui alors qu'elle était dans sa 51^e année et la 24^e de sa profession religieuse.

Mme Gottfried Schmid
FRIBOURG



décédée après 8 ans de souffrance à l'âge de 72 ans. Née Rose Zwahlen, elle était la veuve de feu Gottfried Schmid, machiniste, qu'elle eut le chagrin de perdre il y a 8 ans. Elle éleva avec courage une belle famille de sept enfants et connut le bonheur d'être une grand-maman choyée.

Mme Vve Joseph Genoud
FRIBOURG



enlevée à la tendre affection de sa famille, après une longue et pénible maladie, à l'âge de 68 ans. Née Jeanne Jungo, elle était la veuve de feu Joseph Genoud. Elle eut le bonheur d'être, non seulement une maman et une grand-maman choyée, mais encore une heureuse arrière-grand-mère.

M. Hermann Roh
FRIBOURG



M. et Mme Roh partaient en vacances en Italie au début du mois d'août lorsqu'ils trouvèrent la mort dans un tragique accident. Ils circulaient en voiture dans laquelle avaient encore pris place un de leurs enfants et un autre couple. Dans la descente du Susten, l'auto quitta la route et fit une chute de 80 mètres. M. et Mme Roh furent tués alors que les autres passagers furent blessés. Les deux autres enfants étaient déjà en vacances auprès de la parenté de Mme Roh en Italie. M. Roh était entré au service des tramways en 1961 et travaillait aux trolleybus depuis 1964.

Mme Rosita Roh
FRIBOURG



Mme Céline Bramaz
ROMONT



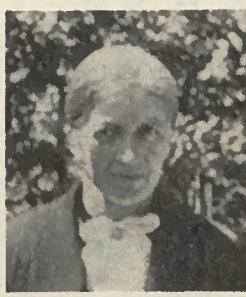
née Magnin, était l'épouse de M. Henri Bramaz, verrier à l'Electroverre S.A., à Romont, avec qui elle avait fêté, en novembre dernier, ses quarante ans de mariage. Elle eut la joie de chérir ses petits-enfants. Elle fut ravie à l'affection de sa famille après une courte maladie, à l'âge de 64 ans.

Mme Séraphine Defferrard
CHAVANNES-S.-ORSONNENS



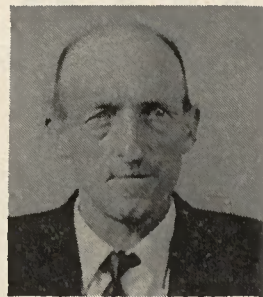
décédée dans sa 83^e année, après une cruelle maladie qu'elle supporta avec beaucoup de courage. Née à La Roche, elle eut le chagrin, en 1918 déjà, de perdre son mari qui était agriculteur. Elle éleva avec courage ses trois enfants qui ne cessèrent de l'entourer de leur affection, dont M. Elie Defferrard, vice-syndic de Chavannes.

Mme Carolie Bavand
VILLARIMBOUD



Cette bonne personne est décédée dans sa 78^e année, après avoir consacré toute son existence au bien-être des siens. Elle connut une vie laborieuse et simple. Tertiaire de St-François, elle fut la marraine spirituelle de l'abbé Pierre Perroud, actuellement en mission.

M. Pierre Gachet
FUYENS



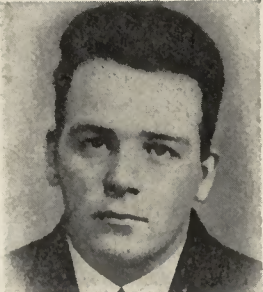
enlevé à la tendre affection de sa famille, à l'âge de 64 ans. Agriculteur et manœuvre, il laisse le souvenir d'un gros travailleur. Il fut un époux et un père exemplaire pour ses sept enfants, faisant l'impossible pour sa famille, et se montrant toujours un homme bon et courageux.

Mme Marie Ménétrey
ROMONT



née Python, était la veuve de feu Jules Ménétrey. Elle a été enlevée à l'affection de son entourage, à l'âge de 72 ans, après de pénibles souffrances qu'elle supporta avec beaucoup de courage. Toute sa vie fut une page de dévouement à sa famille.

M. Raymond Millasson
CHATEL-ST-DENIS



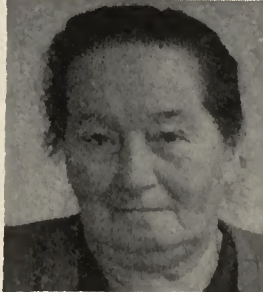
Avec la société de jeunesse « L'Avenir » il avait gravi le sommet de la Dent-de-Lys pour y changer la croix. Pour redescendre, il prit un chemin plus rapide et fit une chute mortelle. Passionné de nos Préalpes, il les connaissait toutes. Pour toujours, ses mains se sont jointes autour du chaquet et d'une poignée d'edelweiss.

M. Fernand Deillon
URSY



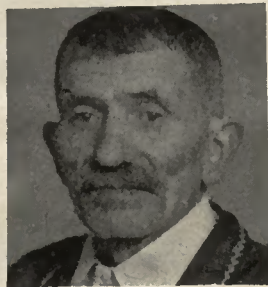
enlevé à l'affection de sa famille à l'âge de 34 ans seulement, laissant dans le chagrin son épouse, ses 5 enfants, sa parenté et ses nombreux amis. Il avait fait une chute mortelle dans sa grange. De lui, chacun garde le souvenir d'un homme actif et doué, d'un caractère gai et serviable.

Mme Martha Gremaud
BOSSONNENS



épouse de M. Hubert Gremaud, instituteur retraité et écrivain, iné de 3 fils et d'une fille, grand-mère de 12 petits enfants, est décédée à l'âge de 74 ans, emportée par une insidieuse maladie. Simple, discrète, entièrement vouée à ses tâches ménagères, elle laisse dans son entourage le souvenir d'une épouse et mère exemplaire.

M. Jules Pasche
ESTÉVENENS



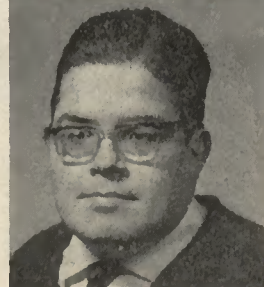
enlevé à la tendre affection de son entourage après avoir atteint le bel âge de 91 ans. Il laisse le souvenir et l'exemple d'un bon père de famille. Sa vie a été toute de travail, de simplicité et de dévouement. Il était agriculteur. Il était notamment le père de R. Oscar Pasche, vice-syndic de Villariaz.

M. Joseph Cornu
ROMONT



décédé tragiquement à l'âge de 74 ans. Il fut happé par un omnibus, alors qu'il cheminait le long de la vole CFF. Après avoir fait un apprentissage de charron, il travailla à l'ancienne usine à vapeur de Romont, puis comme aide-magasinier au dépôt de Romont. Il était le père de M. Xavier Cornu, président de la fanfare de Romont.

M. René Robin
SEMSALES



enlevé à l'affection de sa famille à l'âge de 18 ans après une courte maladie. Il était le fils de M. et M^{me} Paul Robin-Suchet, employé aux ateliers GFM à Bulle. La nature ne l'avait pas combié, bien qu'il fut d'une constitution apparemment robuste. Constamment, il fut soigné et choyé par son entourage.

M. Eugène Collaud
PORSEL



décédé à l'âge de 68 ans. Original de St-Aubin, il vécut durant de nombreuses années à Porsel travaillant comme domestique de campagne. Ses différents patrons appréciaient ses qualités d'homme laborieux. Au cours de ses dernières années, il fut entouré par M^{me} Anna Tinguely, à Porsel.

Mme Bertha Vaucher
VAUDERENS



elle laisse le souvenir d'une admirable mère de famille de 12 enfants. Elle fut ravie à leur affection à l'âge de 75 ans. Née Monney, elle était la veuve de feu Louis Vaucher. Brave maman et arrière-grand-maman, elle fut un exemple de travail, bonté et dévouement.

M. André Bovet
AUBORANGES



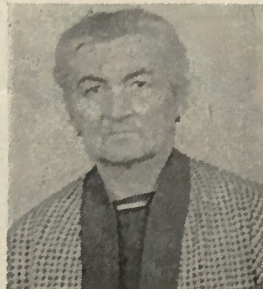
enlevé à la tendre affection de sa famille à l'âge de 60 ans. Il eut le bonheur d'être choyé par son entourage et ses enfants jusqu'à ses derniers instants. Agriculteur et inspecteur du bétail depuis 13 ans, il remplissait encore les fonctions de syndic et présidait la commission scolaire.

Mme Jeannette Girard
LA MAGNE



enlevée à l'affection de sa famille à l'âge de 32 ans seulement après une pénible maladie. Epouse dévouée, maman chérie de 6 enfants en bas âge, ménagère avertie, elle s'occupait du petit train de campagne, pendant que son mari, M. Prosper Girard, travaillait comme ouvrier, dans une entreprise de la région.

Mme Cécile Villard
CHATEL-ST-DENIS



décédée après une longue maladie qu'elle supporta avec beaucoup de courage et dans de magnifiques sentiments chrétiens. Elle connut une vie laborieuse et simple. Elle laisse le souvenir d'une maman et grand-maman au cœur d'or, qui ne cessa de se dévouer au sein de sa famille et dans son entourage.

Mme Marie Baillif
SASSEL



enlevée à la tendre affection de son entourage, après de pénibles souffrances qu'elle supporta avec beaucoup de résignation. Née Torche, elle avait eu le chagrin de perdre son mari qui était maréchal et forgeron. Avec lui, elle avait élevé avec beaucoup d'amour une belle famille de huit enfants.

M. Raymond Sabary
GRANDSIVAZ



décédé dans sa 78^e année, après une longue maladie qu'il supporta avec beaucoup de courage. Agriculteur, il présida la société de laiterie et fut l'un des fondateurs du syndicat d'élevage bovin. Pendant de nombreuses années, il fut secrétaire communal au Saulgy.

M. Emile Rotzetter
MARLY-LE-PETIT



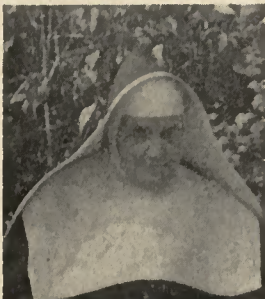
employé de la Maison Winckler S. A., fut le dévoué collaborateur de cette entreprise durant quarante ans. Il est décédé après une courte maladie, à l'âge de 57 ans. Se livrant peu à autre, il avait pourtant un cœur d'une bonté exceptionnelle. Il vivait dans la forêt, sa maison se trouvant dans une clairière, à deux pas de la Gérine.

M. Auguste Bongard
EPEDES



décédé après une courte maladie, à l'âge de 67 ans. Agriculteur, il joua un rôle en vue dans sa commune, siégeant durant 32 ans au conseil communal dont 8 ans en qualité de syndic. Inspecteur du bétail, il présida encore durant 30 ans la Société de laiterie. Il éleva 3 enfants et eut le bonheur d'être un grand-papa choyé.

Sœur Aloysia Delerce
ESTAVAYER-LE-LAC



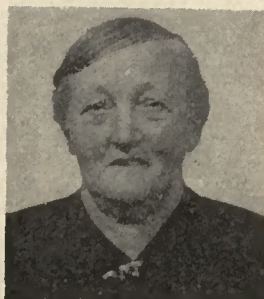
appartenant à la congrégation des filles de la Charité de Saint-Vincent de Paul, cette bonne religieuse s'est dévouée pendant 54 ans auprès des malades de l'Hôpital de la Broye à Estavayer-le-Lac. Dieu l'a rappelée à Lui, Alors qu'elle accomplissait sa 91^e année et la 75^e de sa profession religieuse.

M. Marius Maillard
MIDDÉS



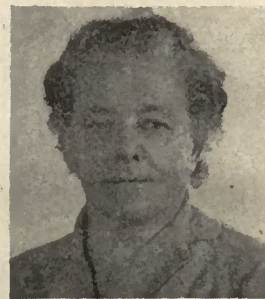
décédé à l'âge de 75 ans après une courte maladie. Ancien laitier de la localité, il fut conseiller et boursier paroissial. Fondateur, ancien directeur et président de la Cécilienne, il fut membre actif pendant plus de 50 ans. Il était encore président d'honneur de la société de tir.

Mme Lucie Perroset
ONNENS



enlevée à la tendre affection de son entourage dans sa 72^e année. Née Burgisser, elle était la veuve de feu Jules Perroset, agriculteur, décédé il y a peu d'années. Excellente chrétienne, tertiaire de St-François, elle éleva avec courage et affection une belle famille de six enfants.

Mme Emma Nicolet
VILLAZ-ST-PIERRE



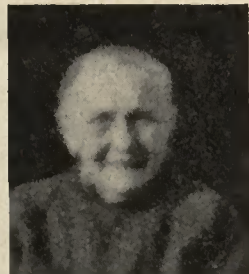
née Chassot, veuve depuis 12 ans de feu Auguste Nicolet, chef monteur aux EEF, a été enlevée à l'affection des siens à l'âge de 72 ans. Elle éleva avec courage une belle famille de six enfants, au nombre desquels le Père Pierre Nicolet du Collège de Matran et M. Gilbert Nicolet, chef du Centre électronique de Fribourg.

M. Léopold Grosset
CHÉNENS



enlevé tragiquement à l'affection de sa famille à l'âge de 43 ans. Il fut happé par un train direct alors qu'il longeait la voie des CFF pour regagner son domicile. Il travaillait comme ouvrier à l'entreprise de M. J.-M. Berset, Pompes S.A., à Chénens. C'était un ouvrier ponctuel et consciencieux.

Mme Cécile Kuhn
VILLARS-SUR-GLANE



enlevée à l'affection des siens après avoir atteint le bel âge de 89 ans. Née Cécile Meuwly, elle était la veuve de feu Jean Kuhn, vacher, décédé en 1945. Elle-même travaillait comme lessiveuse. Pendant 17 ans, elle fut au service de la paroisse de Villars-sur-Glane. Elle laisse le souvenir d'une bonne maman, modeste et pieuse.

Mme Anna Dousse
GUIN



décédée après une courte maladie à l'âge de 75 ans. Née Anna Wicky, elle était l'épouse de M. Alois Dousse, retraité des EEF. Mère de famille très chrétienne, elle éleva trois enfants qui lui donnèrent de nombreux petits-enfants auxquels elle était très attachée.

M. Fernand Rudaz
FRIBOURG



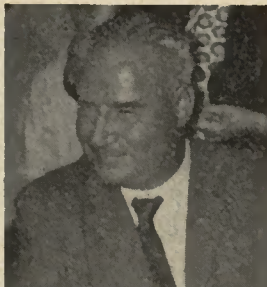
décédé à Vevey à l'âge de 34 ans. Il était le fils de M. et M^{me} Jules Rudaz-Gremaud, à La Roche. Il travailla notamment comme armanni. Par son caractère jovial et serviable, il était un agréable compagnon.

Mme Vve Régina Riedo
PAYERNE



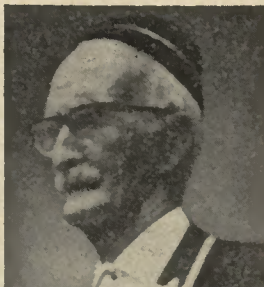
enlevée subitement à la tendre affection de sa famille dans sa 64^e année. Elle laisse le souvenir d'une femme d'élite qui se dévoua sans compter pour assurer l'avenir de ses huit enfants. Elle était la veuve de feu Oscar Riedo avec qui elle exploita durant de nombreuses années le café-restaurant de Mariahilf.

M. Louis Daguet
NYON



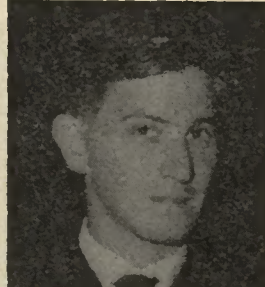
décédé subitement à l'âge de 50 ans. Il était représentant pour la Maison BP, huiles et mazout, à Genève. Membre actif et dévoué du Cercle fribourgeois de Nyon, il était apprécié pour son caractère jovial et plein d'entrain.

M. Pierre Pasquier
LES AVANTS



Tavillonneur, il était très estimé dans la contrée. Fribourgeois de vieille souche, il resta toujours attaché à son canton d'origine et portait avec fierté le bredzon. Président fondateur de l'Amicale fribourgeoise des Avants en 1945, il en devint le président d'honneur. Bon époux et papa, il éleva une belle famille.

M. Gérald Richard
BONCOURT



âgé de 26 ans, licencié es lettres et étudiant en droit à l'Université de Fribourg, ancien président de «Sarnia», a trouvé la mort dans un nouveau drame de la route survenu dans le Jura Bernois. Par ses qualités de cœur il avait su gagner l'estime de chacun. Il était le fils de M. et M^{me} Edmond Richard, commerçants.

CHOCOLAT VILLARS



DE
VILLARS



Pour couronner un bon repas :

le fameux café



Villars

Pour les menus de fête ou de chaque jour:
les produits de qualité **AS**.

Arrosés d'un vin **L'ÉCHANSON**,
le tout couronné d'un **CAFÉ ARABE**,
AS ou **VICO**.

EIGENMANN & KELLER S.A., FRIBOURG GIVISIEZ



W 63

Sa qualité est sa meilleure publicité

Dépositaire exclusif:

Félix Klaus
Fribourg S.A.

Eaux minérales - Vins - Spiritueux

COUVERTS



**BREGGER, ZWIMPFER
& C^o S.A.**

FRIBOURG

Place du Tilleul - Tél. 2 52 51

Selle de chevreuil

Mirza

1,3 à 1,5 kg. de selle de chevreuil, éventuellement piquée de lard, ayant reposé deux à trois jours dans du lait
3 cuillères à soupe d'Astra 10
sel, poivre, paprika, thym
2 cuillères à soupe de cognac
1 cube de sauce de rôti
1 dl. de crème
1 pincée d'aromate

Mettre Astra 10 dans le faitout et glisser à four chaud.

Bien éponger la selle, assaisonner avec sel, poivre, paprika et thym et faire revenir de tous les côtés pendant vingt-trois à trente minutes en arrosant fréquemment avec Astra 10 bien chaude.

Réserver sur une assiette, dégraisser le fond, déglacer avec le cognac, ajouter le cube délayé dans une tasse d'eau et laisser épaissir la sauce. Ajouter l'aromate et la crème et lier éventuellement avec une pincée de féculé dans un peu de cognac.

Détacher soigneusement la viande des deux côtés de l'os, couper en belles tranches obliques et remettre en place. Napper légèrement de sauce, garnir avec les fruits réchauffés et laisser encore quelques minutes à four chaud.

Garniture: 4 tranches d'ananas coupées en deux, 4 demi-poires, 1 livre de châtaignes, 4 demi-pêches, cerises, 1 dl. de crème fouettée, 2 cuillères à soupe d'ailles.

L'ÉCHANSON

UNE FINE GOUTTE!

GRAND CHOIX
DE VINS BLANCS, ROUGES
ET ROSÉS
DE PROVENANCES DIVERSES



L'ÉCHANSON S.A., ☎ (021) 75 17 17, ROLLE



Après la chasse, la Brasserie **VIENNOISE**

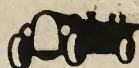
Famille Bertschy, Fribourg

Maison du Peuple (Hôtel du Faucon)

FRIBOURG Tél. 037 2 13 17 50 lits à disposition

Restauration soignée
Grande salle / Salle à manger
Salle pour société
Jeux de quilles (automatiques)
Se recommande: Fam. Thalman

Taxis « AURORE » Fribourg



Service permanent — Voitures spacieuses — Petit tarif
Stationnement: Albertinum et Grands-Places à Fribourg
Ambulance officielle Tél. 2 75 00

Se recommande:

C. Henguely, Fribourg
Vignettaz 25 ☎ 2 70 70

Exposition permanente

Tous les jours de 9 à 21 heures

30 modèles de tentes :

PRAIRIE, LAMONT, RACLET

ainsi que tout matériel de camping

Tentes 2 pl. Fr. 99.—
5 pl. Fr. 265.—

Belles tentes familiales 6 places,
2 chambres + living-room Fr. 665.—

10 modèles de BATEAUX au stock.

Moteurs hors-bord Johnson,
Crescent.

Remorques de camping.

Vitrine documentaire : rue de Lausanne 31

30 modèles de caravanes : REGINA, OCEANE
Les plus jolies, les plus solides des caravanes
françaises, double calorifugeage
FREINS A DISQUE, VERRES SECURIT
assieu Souplajef ou Frankal
Caravanes anglaises, allemandes
hollandaises

4 places équipée dès Fr. 4490.—

5 - 6 pl. équipée dès Fr. 6490.—

Mobil-homa 3 p. avec chauffage Fr. 8900.—

FACILITÉS DE PAIEMENT

Demandez prospectus sans engagement
Location Occasions



Fribourg Rt. du Jura
Tél 037/ 2 29 03

au faisan Doré
COMESTIBLES • FRIBOURG

est à même de vous offrir
une marchandise de qualité et... toujours fraîche

SEUL
le magasin
spécialisé

Après une belle journée de chasse, le succès nous ayant souri,
c'est à l'orée du bois, devant un feu de bois, que nous dégustons
une bonne fondue (bien entendu GERBER ou CHALET en boîtes,
c'est si pratique) et un vin de premier choix achetés chez le
connaisseur, au magasin de la fine bouche, à

L'Armailli

Rue de Romont

Fribourg

Pour la chasse :

Les nouvelles jumelles
LEITZ.

6x24 Trinovid à 483.—
8x32 Trinovid à 537.—
10x40 Trinovid à 582.—

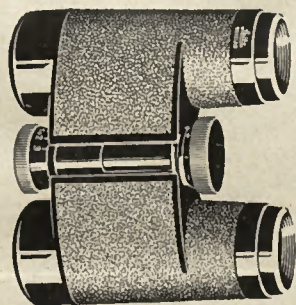
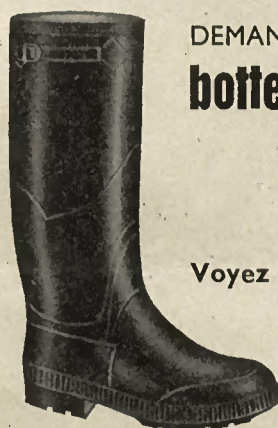


PHOTO-CINE

Hans Schmid et FILS
PROJECTION

PEROLLES 24 FRIBOURG Tél. 26181

Le plus grand choix
dans toutes les
marques chez le
spécialiste qui vous
conseille mieux



DEMANDEZ notre

botte de chasse «Nimrod»

...vous en serez enchantés !
avec semelle intérieure
en bois

Fr. 27.80 (brun ou vert)

Voyez notre vitrine spéciale

J.KURTH S A

Rue de
Lausanne 51 et 14

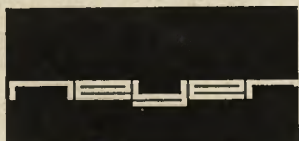
Fribourg

Rue Abbé-Bovet

(derrière la poste principale)

«LA CHASSE» nouvelle édition
l'encyclopédie moderne du roi des sports

Fr. 38.80



librairie j.-c. meyer pérolles 14 fribourg

Vestes de chasse,
gilets à munition,
pantalons imperméables,
bottes, chaussures,
en choix et qualité chez

ports
auroux
FRIBOURG



VEITH

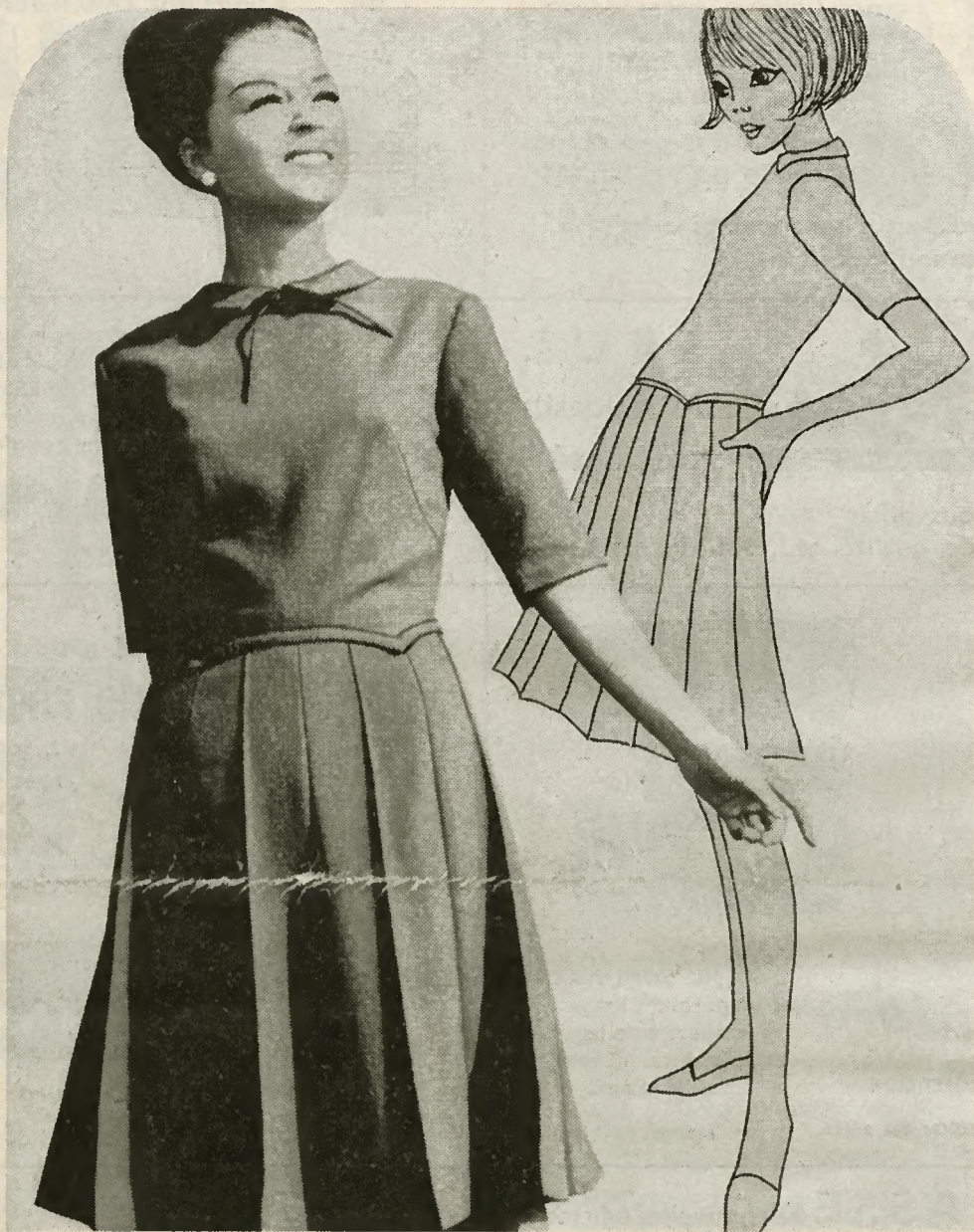
LE PNEU DE QUALITÉ POUR VOTRE SÉCURITÉ

Exigez-le toujours auprès de votre spécialiste
en pneumatiques, tout spécialement le pneu moderne W-1
à épaulement surbaissé.

PNEU VEITH S.A. / PAYERNE (VD)

☎ 037 61203/04/05

Nouveau style 1965



Robe avec plis soleil cousus
en belle flanelle Fr. 79.-

3 Bg 124
Monsieur
Ernest Gillier
Rue de Vevey 73
1630. Bulle

J.A. 1700 Fribourg 5

Knopf

FRIBOURG MOUDON PAYERNE